BONTEMPI

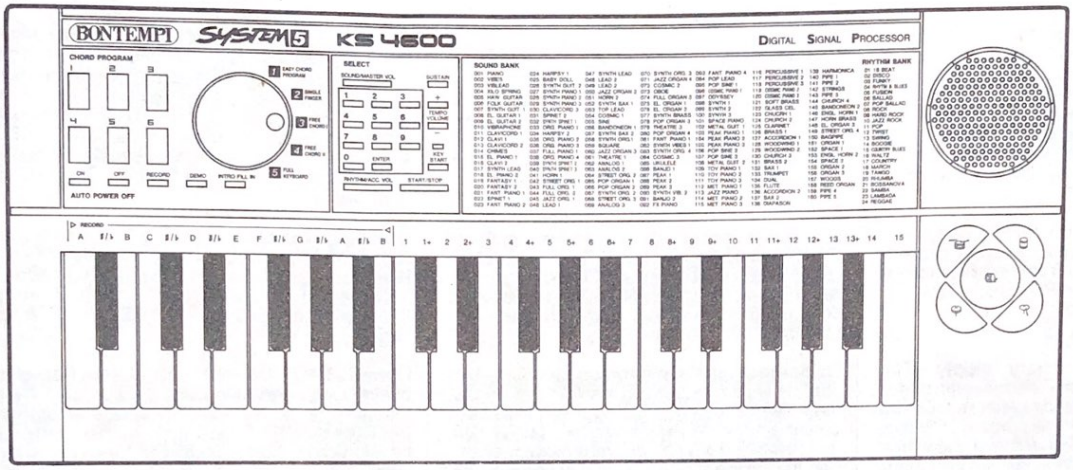
Music is our world

KS 4600

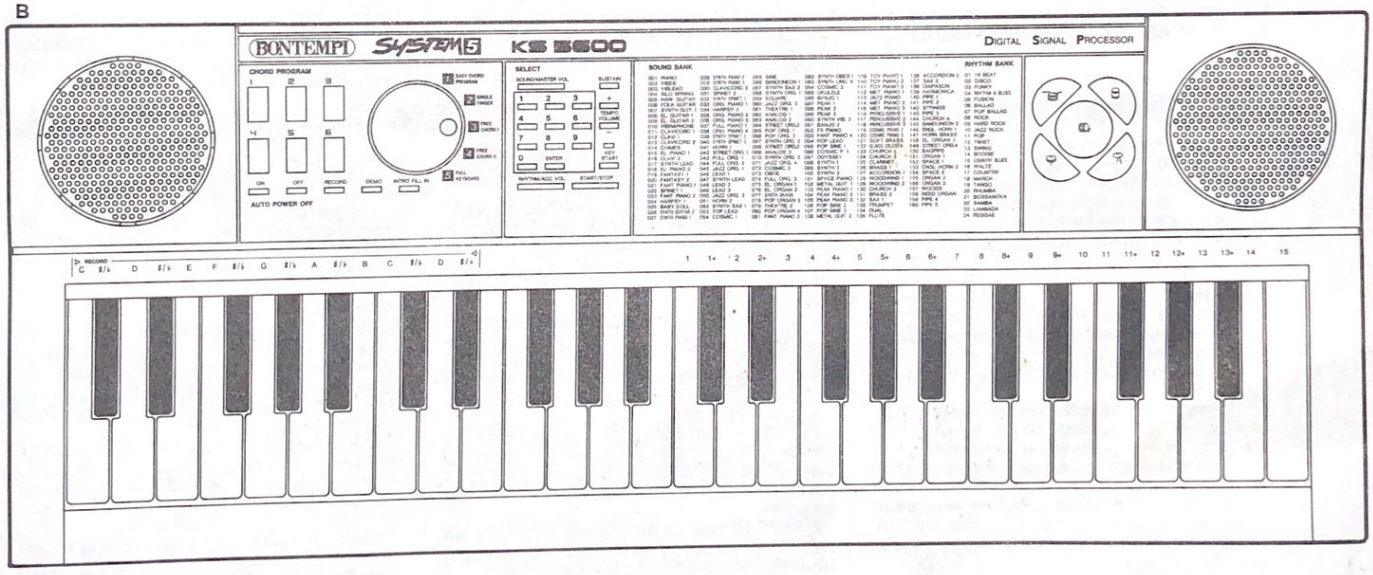
KS 5600

OWNER'S MANUAL
MANUAL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGS-HANDBUCH
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONE

A



B



KS4600 - SPECIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - ESPECIFICACIONES TECNICAS - SPECIFICHE TECNICHE

KEYBOARD - 40 midi keys (F-C). It is fully used for melody or split into two parts: Accompaniment (15 keys) and Melody (25 keys).
POLYPHONIC VOICES - 160 polyphonic voices. Master Volume Control.
EFFECT - Sustain.
RHYTHMS - 24 rhythms. Controls: Start-Stop, Key Start, Intro/Fill In, Tempo, Volume, Metronome indicator.
DRUM PADS - 5 manual percussive instruments.
SYSTEM 5 - Easy Chord Program, Single Finger, Free I, Free II, Full Keyboard.
DEMO - 20 preprogrammed musical pieces.
SOCKETS - Input DC 9 - 12 V, Phones/Aux.Out.
AMPLIFICATIONS - Mono amplifier, 4W (RMS) on high fidelity loudpeakers, 4 Ohm impedance, 80 mm. Dia.
POWER SUPPLY - Battery operated (nr 6 1,5 V, type R14 or C not supplied), mains operated (with adapter available as an optional), car lighter operated (with connecting cable as an optional).
DIMENSIONS - 560 x 240 x 65 mm. - 22 1/6 x 9 7/16 x 2 9/16 in.
WEIGHT - 3 Kg. - 6.61 lbs.

KS5600 - As KS4600 with the following differences:
Comme KS4600 avec le différences suivantes:
Wie KS4600 mit folgenden Variationen:
Como el KS4600 con las siguientes diferencias:
Come KS4600 con le seguenti differenze:

KEYBOARD - 49 professional keys (C-C). It is fully used for melody or split into two parts: Accompaniment (16 keys) and Melody (33 keys).
AMPLIFICATION - Stereo amplifier, 2,5 +2,5 W (RMS) on high fidelity loudspeakers, 4 Ohm impedance, 80 mm. Dia.
DIMENSIONS - 766 x 330 x 125 mm. - 30 3/16 x 13 x 4 15/16 in.
WEIGHT - 5 Kg. - 11.02 lbs.

COMUS S.p.A. reserves the right to modify the product without prior notice.

INSTRUMENT POWER SUPPLY

This electronic keyboard can function with **mains** or **battery.**

Mains supply
Mains supply is through the AC/DC adaptor AD9 (optional accessory) or by using a standard mains supply adaptor conforming to the national and international rules on
electrical safety, having the following specification:
VDC = 9 ÷ 12 V / Imax = 500mA

Important - Connecting the mains adaptor to the jack socket on the rear automatically disconnects the batteries.

Battery supply
A compartment at the base of the instrument has been provided to hold batteries (batteries are not supplied). After having turned the keyboard over, take the cover off by pushing with the thumb on the lever corresponding to the word "OPEN". Insert 6 batteries of 1,5V IEC R14 type (C type for USA) following the direction as indicated by the diagram in the raised figure on the base. Replace the cover.

The keyboard can also operate by using a car battery adaptor (optional accessory) between the cigarette-lighter of your car and the socket in the instrument marked INPUT DC 9÷12V.

General remarks on battery supply - Run down batteries affect the instruments performance, making it produce distorted sounds and/or keys which don't function properly. * Always replace dead batteries or remove them from their compartment as the acids can irreparably damage your keyboard. * Metal clad, high capacity batteries are recommended.

Important: Safeguard the environment by disposing of your flat batteries in special containers.

ALIMENTATION INSTRUMENT

Ce clavier électronique peut fonctionner avec alimentation **par réseau** ou **par piles**.

Alimentation par réseau
L'alimentation réseau est possible soit en utilisant l'adaptateur AC/DC disponible en option ou en utilisant un adaptateur standard, conforme aux normes internationales, ayant les caractéristique suivantes:
VDC = 9 ÷ 12 V / Imax = 500mA

Note - Le branchement de la fiche dans la prise positionnée à l'arrière de l'instrument exclut automatiquement le fonctionnement sur piles.

Alimentation par piles
Ce clavier est doté d'un emplacement sur le fond, destiné à contenir les piles (les piles ne sont pas fournies). Aprés avoir retourné le clavier, enlevez le couvercle en appuyant, avec le pouce sur le levier en correspondant á l'inscription OPEN. Introduire 6 piles de 1,5V type IEC R14 dans le sens indiqué par le graphisme en relief sur le fond et remettre le couvercle.

L'instrument peut également être alimenté par la batterie voiture. Il suffit de brancher le cordon adapatateur (Accessoire en option) sur l'allume-cigare de votre voiture et l'autre extrémité du cordon sur l'instrument correspondant á la mention "INPUT DC 9 ÷ 12V".

Remarques sur l'alimentation par piles - Des piles usées provoquent un mauvais fonctionnement de l'instrument. * Changer les piles usées ou les enlever de l'emplacement, car les coulées d'acide des piles peuvent provoquer des dommages irréparables à votre appareil. * Il est recommandé d'utiliser des piles blindées alcalines.

Attention - Pour la sauvegarde de l'environnement, les piles usagées doivent être jetées dans des récipients spécifiques comme prévu par la loi et les normes civiques.

STROMVERSORGUNG

Das elektronische Keyboard kann mit **Adapte** oder **Batterien** betrieben werden.

Netzanschluß
Der Netzanschluß erfolgt entweder über Orig nal Netzadapter oder über einen handelsüb chen Adapter der den nationalen und internati nalen Sicherheitsbestimmungen entspricht, m folgenden Eigenschaften:
VDC = 9 ÷ 12 V / Imax = 500mA.

Anmerkung - Durch Einstecken des Steckers die auf der Rückseite befindliche Buchse we den automatisch die Batterien ausgeschaltet

Batteriebetrieb
Auf der Unterseite des Instruments ist ein Batt riefach eingebaut. (Die Batterien werden nic mitgeliefert). Nachdem Sie das Instrume umgedreht haben, öffnen Sie den Deckel, i dem Sie mit dem Daumen auf die Markierur OPEN drücken. Legen Sie 6 Batterien, Typ IE R14 oder C, wie auf der Innenseite des Batteri fachs abgebildet, ein. Schließen Sie danac den Deckel.

Unterwegs können Sie die Orgel auch über Ihr Autobatterie betreiben. Dazu verbinden Sie m Hilfe des Autobatterie-Anschlusskabels (Orig nalzubehör) den Zigarettenanzünder Ihre Wagens mit der Buchse INPUT DC 9÷12V Ihre Orgel.

Hinweis bei Batteriebetrieb - Leere Batterie beeinflussen den Klang und die Funktion Ihre Instruments, sodaß falsche Klänge entstehe und/oder daß Tasten nicht saube funktionieren. * Wechseln Sie leere Batterie sofort aus, da diese auslaufen und das Ger beschädigen könnten. * Wir empfehlen, nu hochwertige Batterien zu verwenden.

Zur Beachtung - Aus Umweltschutzmaßnah men sind die Leeren Batterien: gemäß de gesetzlichen Bestimmungen in die dafür vorge sehenen Sammelbehälter zu werfen.

SWITCHING ON

Switch on the instrument by pressing the **POWER ON**. The LED lights up and the keyboard is set to function with the voice **Piano**. If the LED does not light up, check that there is power supply to the instrument.
Press **OFF** to switch the instrument off.

Important
- When you switch ON your instrument, the microcomupter resets. Wait several seconds before starting to play. In the case of any minor problems, switch OFF and ON again after several seconds.
- The keyboard **"Auto Power Off"** switches the instrument OFF automatically if no command (register or key pressed) is given within two minutes from the time the instrument is switched ON.
- In the case of instrument failure, any repair must be carried out by a qualified technician; unauthourized repairwork will render the guarantee invalid.

MISE EN MARCHE

Allumer l'instrument avec le bouton **POWER ON**. La LED s'allume, et tout le clavier est prêt à fonctionner avec la voix **Piano.**
Si le voyant ne s'allume pas, vérifier que l'alimentation soit correctement fournie. On éteint le clavier en appuyant sur **OFF**.

Notes
- Lors de l'allumage, on active le reset du microordinateur et on doit attendre quelques secondes avant de commencer à jouer. Si des improbriétés se vérifient pendant l'usage, on conseille d'éteindre l'instrument et de le réallumer après quelques secondes.
- Le clavier est équipé du dispositif **"Auto Power Off"** et il s'éteint automatiquement si dans les deux minutes qui suivent l'allumage il ne reçoit aucune commande (registre ou touche appuyée).
- Si l'instrument ne fonctionne pas, seul un technicien autorisé peut effectuer les réparations. Autrement, la garantie déchoit.

EINSCHALTEN DER TASTATUR

Stellen Sie den Schalter **POWER ON** ein. Di LED-Anzeige schaltet sich ein und die gesamt Tastatur ist somit auf die Stimme **Piano** einge stellt. Wenn die LED-Anzeige nicht aufleuchtet kontrollieren, ob die Strom-Versorgung korrek gegeben ist. Die Tastatur wird durch Drücker der Taste **OFF** ausgeschaltet.

Anmerkung
- Bei Einschalten wird ein Reset des Mikrocom puters durchgeführt und man muß einige Se kunden abwarten, bevor man mit dem Spie beginnen kann. Falls Störungen auftreten, ist das Instrument aus- und nach einigen Sekunden wieder einzuschalten.
- Das Keyboard ist mit der **"Auto Power Off"** - Vorrichtung ausgestattet; das bedeutet, daß es sich nach Verlauf von zwei Minuten automatisch ausschaltet, wenn es keinen Befehl (Reglerwahl oder Tastenanschlag) erhält.
- Sollte das Gerät nicht funktionieren, muß jedwede Reparatur von einem autorisierten Techniker ausgeführt werden; andernafalls verfällt der Garantieanspruch.

KEYBOARD

A - This is a 40 midi note keyboard (A-C) and can be used as follows:
1 - Full keyboard for the **Melody**;
2 - Divided into two parts: **Accompaniment** (15 keys to the left), **Melody** (25 keys to the right). They can be selected by SYSTEM 5 knob.

B - This is a 49 professional note keyboard (C-C) and can be used as follows:
1 - Full keyboard for the **Melody**;
2 - Divided into two parts: **Accompaniment** (16 keys to the left), **Melody** (33 keys to the right). They can be selected by SYSTEM 5 knob.

CLAVIER

A - Il est composé de 40 touches midi (LA à DO) et peut être utilisé de 2 façons:
1 - Avec le clavier en entier pour la **Mélodie.**
2 - Divisé en deux parties: **Accompagnement** (15 touches à gauche), **Mélodie** (25 touches à droite) que l'on peut sélectionner en tournant la molette de la section SYSTEM 5.

B - Il est composé de 49 touches professionnelles (DO à DO) et peut être utilisé de 2 façons:
1 - Avec le clavier en entier pour la **Mélodie.**
2 - Divisé en deux parties: **Accompagnement** (16 touches à gauche), **Mélodie** (33 touches à droite) que l'on peut sélectionner en tournant la molette de la section SYSTEM 5.

TASTATUR

A - Die Klaviatur besteht aus 40 midi-Tasten (A-C). Man kann sie auf zwei verschiedene Arten benutzen:
1 - Als ungeteilte **Melodie**-Klaviatur
2 - Teilung in zwei Bereiche: **Begleitung** (15 Tasten links) und **Melodie** (25 Tasten rechts), wählbar mit dem Knopf der Sektion SYSTEM 5.

B - Die Klaviatur besteht aus 49 Standard-Tasten (C-C). Man kann sie auf zwei verschiedene Arten benutzen:
1 - Als ungeteilte **Melodie**-Klaviatur
2 - Teilung in zwei Bereiche: **Begleitung** (16 Tasten links) und **Melodie** (33 Tasten rechts), wählbar mit dem Knopf der Sektion SYSTEM 5.

ALIMENTACION DEL TECLADO

Este teclado puede ser alimentado a través de: la **red** o con **baterías.**

Alimentación a la red
Es posible usando el adaptador AC/DC que es un accesorio opcional. Es también posible usar un adaptador estandard y conforme a las normas nacionales e internacionales en la seguridad eléctrica con las siguientes especificaciones:
VDC = 9 ÷ 12 V / Imax = 500mA

Nota - Insertando el enchufe en la parte atrás del instrumento se excluyen automáticamente las baterías.

Alimentación con baterías
Usted encontrará, un compartimento en donde colocar las baterías en el fondo del instrumento. (las baterias no están incluidas). Después de dar la vuelta al aparato, quitar la tapa oprimiendo con el pulgar en el gancho en el sentido de OPEN. Insertar 6 baterias de 1,5V tipo IEC R14 en la dirección y en el orden indicado en la figura marcada en el fondo y luego cerrar la tapa.

El instrumento puede también ser alimentado usando la batería de un vehiculo. Sólo inserte el pin del adaptador (accesorio opcional) en el encendedor de cigarillo de su automovil y el otro en el instrumento donde están las palabras INPUT DC 9 ÷ 12V.

Advertencia - Baterías gastadas hacen que el instrumento trabaje de manera inapropiada, produciendo sonidos distorsionados y las teclas no funcionan * Remplace las baterías gastadas o sáquelas. Los ácidos pueden causar daños irreparables a su instrumento * Es conveniente el uso de baterías blindadas.

Atención: Para la defensa y el respeto del ambiente, depositar las baterías en los contenedores dispuestos a tal efecto, de conformidad con lo establecido por la ley.

ALIMENTAZIONE TASTIERA

Questa tastiera può funzionare con due tipi di alimentazione: **a rete** o **a batterie**.

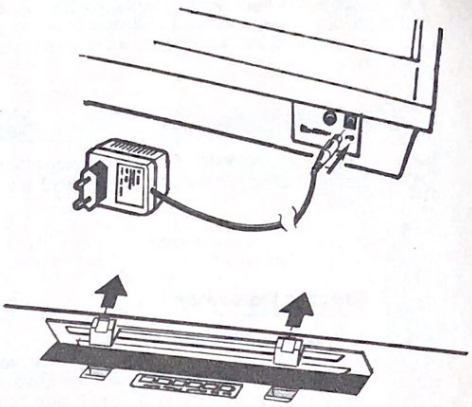
Alimentazione a rete
L'alimentazione a mezzo della rete può essere fornita dall'adattatore AC/DC originale, disponibile come accessorio a richiesta.
Si potrà anche utilizzare un adattatore standard, conforme alle norme nazionali e internazionali sulla sicurezza elettrica che abbia in uscita le seguenti caratteristiche:
VDC = 9 ÷ 12 V / Imax = 500mA
Nota - L'inserimento dello spinotto nella presa situata sul retro esclude automaticamente le batterie.

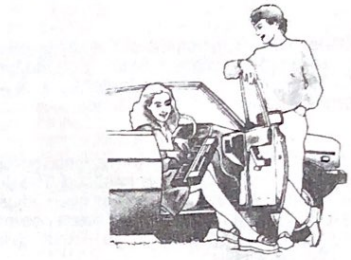
Alimentazione a batterie
La tastiera è dotata di un vano porta-batterie situato sul fondo (le batterie non sono fornite). Dopo aver capovolto la tastiera, togliere il coperchio premendo con il pollice sulle leve in corrispondenza di OPEN.
Inserire 6 batterie da 1,5V tipo IEC R14 (oppure C), rispettando il verso indicato dal grafico in rilievo sul fondo, quindi richiudere il coperchio.

La tastiera può essere alimentata anche utilizzando la batteria dell'auto. E' sufficiente inserire lo spinotto del cavo adattatore, accessorio fornito a richiesta, nella presa accendisigari e la presa mini nella spina INPUT DC 9÷12 V.

Accorgimenti nell'uso delle batterie - Le batterie scariche provocano un funzionamento improprio dello strumento. Alcuni tasti possono non suonare affatto. * Sostituire le batterie scariche o togliere le stesse dal vano perchè sono soggette alla fuoriuscita di acidi che possono danneggiare lo strumento. * E' consigliato l'uso di batterie blindate ad alta capacità.

Avvertenza: - Per la tutela dell'ambiente le batterie scariche devono essere gettate nei raccoglitori specifici, cosí come previsto dalle norme civiche e di legge.





ENCENDIDO

Ponga en funcionamiento el instrumento con el control **POWER ON**. Se enciende el LED y todo el teclado está listo para funcionar con la voz **Piano**. Si el indicador no se enciende verificar que el instrumento esté correctamente alimentado. Oprima el botón **OFF** para apagar el instrumento.

Notas
- Al encender el instrumento se activa el reset del microcomputer y hay que esperar unos segundos antes de empezar las ejecuciones. Si hay alguna anormalidad en la utilización apagar el instrumento y volver a encenderlo después de unos segundos.
- El teclado está dotado del dispositivo **"Auto Power Off"** y se apaga automáticamente cuando no recibe ningun orden (registro o tecla oprimida) después de dos minutos de estar encendido.
- Si el instrumento no funciona cualquier reparación debe ser efectuada por un técnico experto; soluciones diferentes causan la anulación de la garantia.

ACCENSIONE

Accendere lo strumento premendo l'interruttore **POWER ON**; contemporaneamente l'indicatore luminoso segnala che lo strumento è acceso. La tastiera è pronta a funzionare con la voce **Piano**. Se l'indicatore non si illumina verificare che l'alimentazione sia correttamente fornita. Lo spegnimento della tastiera si esegue premendo il tastino **OFF**.
Note
- All'accensione si attiva il reset del microcomputer e si deve attendere qualche secondo prima di iniziare le esecuzioni. Se si verifica qualche improprietà nell'uso spegnere lo strumento e riaccendere dopo alcuni secondi.
- La tastiera è dotata di dispositivo **"Auto Power Off"** e si spegne automaticamente quando, trascorsi circa due minuti dall'accensione, non riceve alcun comando (registro o tasto premuto).
- Se lo strumento non funziona qualunque riparazione deve essere eseguita da un tecnico autorizzato; in caso contrario la garanzia si ritiene annullata.

TECLADO

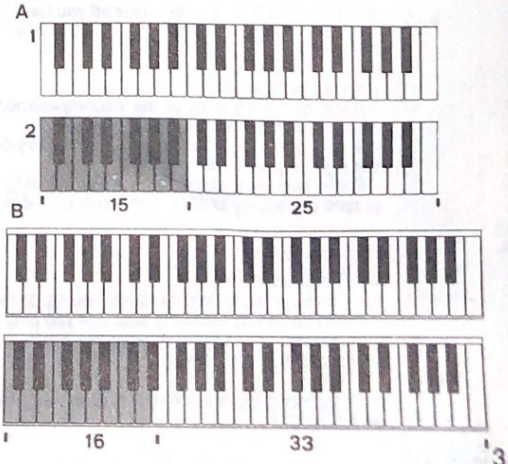
A - Consiste en 40 teclas midi (LA-DO). Puede ser usado de dos maneras:
1 - Con el teclado unificado para la **Melodia**
2 - Dividido en dos partes: **Acompañamiento** (15 teclas a la izquierda), **Melodía** (25 teclas a la derecha), se pueden seleccionar por la manopla SYSTEM 5.

B - Consiste en 49 teclas profesionales (DO-DO). Puede ser usado de dos maneras:
1 - Con el teclado unificado para la **Melodia**
2 - Dividido en dos partes: **Acompañamiento** (16 teclas a la izquierda), **Melodía** (33 teclas a la derecha), se pueden seleccionar por la manopla SYSTEM 5.

TASTIERA

A - Si compone di 40 tasti midi (LA-DO) e si può utilizzare in due modi:
1 - Tutta la tastiera unita per la **Melodia**.
2 - Divisa in due parti: **Accompagnamento** (15 tasti a sinistra), e **Melodia** (25 tasti a destra) selezionabili con la manopola della sezione SYSTEM 5.

B - Si compone di 49 tasti a passo professionale (DO - DO) e si può utilizzare in due modi:
1 - Tutta la tastiera unita per la **Melodia**.
2 - Divisa in due parti: **Accompagnamento** (16 tasti a sinistra), e **Melodia** (33 tasti a destra) selezionabili con la manopola della sezione SYSTEM 5.



Keyboard Polyphony

With the full keyboard 6 notes can be played, when the keyboard is split (Single Finger or Free Chord I and II) 3 notes can be played in the Accompaniment section and 3 notes in the Melody section. When a rhythm is in action the poliphony of the melody section reduces to one note.

Polyphonie du clavier

Quand le clavier est uni (Full Keyboard) on peut jouer simultanément jusqu'à 6 notes, tandis qu'avec clavier divisé (Single Finger ou Free Chord I et II) on peut jouer simultanément 3 notes dans la section Accompagnement et 3 notes dans la section Mélodie. Avec un rythme en fonction la poliphonie de la section Mélodie reduit à une note.

Polyphonie der Tastatur

Mit der ungeteilten Tastatur (Full Keyboard) können bis zu 6 Noten gleichzeitig gespielt werden, mit der geteilten Tastatur (Single Finger oder Free Chord I und II) können in der Sektion Begleitung gleichzeitig 3 Noten und in der Sektion Melodie 3 Noten gespielt werden. Bei eingeschaltetem Rhythmus umfaßt die Polyphonie der Melodie-Sektion nur noch eine Note.

SOUND BANK

This section includes 160 sounds which give the timbre characteristics of the keyboard as follows:

>>>>>

Selecting the sounds

1. Press **Sound/Master Vol.** button.
2. Digit the number corresponding to the voice you want to use on the **keypad**. Digit a two digit number for voices 1-9 by adding a zero before the number.
3. Press **Enter** to confirm your selection.

Master Vol. - The volume of the keyboard can be adjusted by holding down "Sound/Master Vol." and then press the buttons + or - to increase or decrease the volume.

Sustain - This effect holds the note and gradually lowers it when the key is released. The duration of this effect is fixed and has been adjusted to a common standard. This effect can be inserted on the all keyboard voices. Press again to cancel the effect.

Cette section inclut 160 voix qui définissent les caractéristiques des timbres du clavier:

>>>>>

Sélection des voix

1. Appuyer sur **Sound/Master Vol.**
2. Composer sur le **petit clavier numérique** le numéro lié à la voix que l'on veut utiliser. De même pour les voix de 1 à 9, composer un numéro de deux chiffres en plaçant devant le zéro.
3. Confirmer la sélection en appuyant sur **Enter**.

Master Vol. - On peut régler le volume du clavier en tenant appuyé "Sound/Master Vol." et appuyant sur + ou - pour augmenter ou diminuer le volume.

Sustain - Ce poussoir introduit une atténuation graduelle des notes jouées quand on relâche la touche appuyée. La durée de l'effet est fixe et elle a été réglée selon les standards habituels. On peut introduire cet effet sur toutes les voix de l'instrument. Appuyer à nouveau pour annuler l'effet.

Diese Sektion enthält Stimmen. Die Grund-Stimmen, durch welche die Klangfarben-Merkmale festgelegt sind, lauten wie folgt:

>>>>>

Stimmenwahl

1. Die Taste **Sound/Master Vol** drücken.
2. Auf der **numerischen Tastatur** die Nummer der Stimme eintippen, die man verwenden will. Eine zweistellige Nummer wählen; für die Stimmen zwischen 1 und 9 eine Null davorsetzen.
3. Einstellung durch Drücken des **Enter**-Knopfes bestätigen.

Master Vol. - Die Lautstärke der Tastatur kann durch Drücken der Taste "Sound/Master Vol" und durch Drücken der Knöpfe + oder - zur Erhöhung oder Verminderung der Lautstärke eingestellt werden.

Sustain - Dieser Knopf ermöglicht eine graduelle Abschwächung der Noten nach dem Loslassen der Taste. Die Effektdauer wurde dem üblichen Standard gemäß eingestellt und festgesetzt. Dieser Effekt kann für alle Stimmen des Instrumentes eingesetzt werden. Durch ein erneutes Drücken des Knopfes wird der Effekt ausgeschaltet.

SYSTEM 5

This section comprises the **Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I, Free Chord II, Full Keyboard** functions for selecting the five keyboard levels.

1 - Easy Chord Program

Easy Chord Program is the first and easiest keyboard level.
To select, turn the knob until the landmark on the knob reaches the number **1 - Easy Chord Program.**
To play the accompaniment chords with just one finger, first program the numbered keys (1 to 6) as follows:

1 - Rotate the knob until the landmark reaches **1 - Easy Chord Program.**
2 - Press the button **Record**; quickly the luminous metronome flashes to indicate that recording has started.
3 - Play the chord on the keyboard according to the Bontempi System (as follows) in RECORD section while the keys are pressed you have to push the numbered button on which to assign the chord

Bontempi System
- Each of the 15 keys of the Accompaniment section form the **major chord** of that key.
- Simply press the first key and a second key on the right to play a **minor chord**.
- Press two keys to the right of the chord key played previously to play a **seventh chord**.

4 - The chord plays.
5 - Continue recording the other chords of the musical pieces by following step 3. If you play a wrong chord, press the numbered key again and program the correct chord.

6 - After recording press **Record** again; the LED switches OFF.

Cette section inclut les automatismes **Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I, Free Chord II, Full Keyboard** qui permettent de sélectionner les cinq niveaux d'utilisation du clavier.

Easy Chord Program représente le niveau d'utilisation plus facile. On le sélectionne en faisant tourner le sélecteur jusqu'à ce que sa référence coincide avec le numéro **1 - Easy Chord Program.**
Les accords d'accompagnement s'effectuent avec un seul doigt en appuyant sur les touches numérotées (de 1 à 6) sur lesquelles les accords doivent être précédemment mémorisés de la manière suivante:
1 - Tourner le sélecteur jusqu'à ce que sa référence coincide avec le numéro **1 - Easy Chord Program**.
2 - Appuyer sur **Record**; le voyant lumineux clignote rapidement pour signaler le début de l'enregistrement.
3 - Composer les accords avec le système Bontempi (ci-de suite expliquée) en la section RECORD et, tenant appuyés les touches, appuyer la touche numérotée à laquelle on veut attribuer l'accord
Système Bontempi
- Chacune des 15 touches de la section Accompagnement forme un **accord majeur**.
- Pour obtenir un **accord mineur**, il faut appuyer, en plus de la première touche, sur la deuxième positionnée à sa droite.
- Pour obtenir un **accord de septième**, appuyer sur les deux touches positionnées à la droite de la touche déjà appuyée.

4 - L'accord joue.
5 - Continuer l'enregistrement des autres accords du morceau en appliquant pour chacun l'instruction 3. Si un accord n'est pas correct, appuyer à nouveau sur la touche numérotée et ensuite composer le bon accord.
6 - Quand l'enregistrement est terminé, appuyer à nouveau sur **Record**; le voyant lumineux n'est plus clignotante.

Diese Sektion umfaßt die Automatismen **Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I, Free Chord II, Full Keyboard**, die die Wahl von 5 Verwendungsniveaus des Keyboards ermöglichen.

Easy Chord Program stellt das leichteste Verwendungsniveau dar. Die Einstellung erfolgt durch Drehen des Knopfes, bis der darauf abgebildete Zeiger mit Nummer **1 - Easy Chord Program** übereinstimmt.
Die Begleitakkorde werden mit nur einem Finger durch Anschlagen der nummerierten Tasten (von 1 bis 6) gespielt, auf welchen die Akkorde mit dem nachfolgend geschilderten Verfahren zuvor gespeichert wurden:
1 - Der darauf abgebildete Zeiger mit Nummer **1 - Easy Chord Program** übereinstimmt.
2 - **Record**-Taste drücken; die Leuchtmetronom blinkt Schnell, um den Beginn der Aufnahme anzuzeigen.
3 - Die Akkorde nach dem Bontempi System spielen, das nachstehend erläutert wird im dem Sektionen RECORD. Die Tasten gedrückt halten und die nummerierte Taste, auf der der Akkord registriert werden soll, drücken

Bontempi System
- Jede der 15 Tasten der Begleit-Sektion bildet einen **Dur-Akkord**.
- Zum Spielen eines **Moll-Akkordes** ist zusätzlich eine zweite Taste, rechts von der zuerst angeschlagenen, zu drücken.
- Zum Spielen eines **Sept-Akkordes** sind zusätzlich zwei Tasten, rechts von der zuerst angeschlagenen, zu drücken.

4 - Der Akkord ertönt.
5 - Die Aufnahme der übrigen Akkorde des Musikstückes vornehmen, wobei jeweils die Punkte 3 zu befolgen sind. Bei falsch gespieltem Akkord ist die nummerierte Taste erneut zu drücken und anschließend der Akkord korrekt zu spielen.
6 - Nach Beendigung der Aufnahme ist der **Record**-Knopf erneut zu drücken; Leuchtmetronom-Anzeige leuchtet ständig.

Polifonía del teclado

Con el teclado unido (Full Keyboard) se pueden tocar 6 notas en el mismo tiempo, cuando el teclado está dividido (Single Finger, o Free Chord I y Free Chord II) se pueden tocar en el mismo tiempo 3 notas en la sección Acompañamiento y 3 notas en la sección Melodía. Con un ritmo en función la polifonia de la sección melodía se reduce a una nota.

Polifonia della tastiera

Nella condizione di tastiera unita (Full Keyboard) si possono suonare contemporaneamente sino a 6 note mentre con tastiera divisa (Single Finger o Free Chord I e II) si possono suonare contemporaneamente 3 note nella sezione accompagnamento e 3 note nella sezione melodia. Con un ritmo in funzione la polifonia della destra si riduce a una nota.

Esta sección incluye 160 sonidos que definen las características tímbricas del teclado son:

>>>>>

Selección de los sonidos

1. Oprimir el botón **Sound/Master Vol.**
2. Marcar en el **pequeño teclado** el número correspondiente al sonido que se quiere utilizar. Marcar un número de dos cifras también para las voces de 1 a 9 poniendo delante el número cero.
3. Confirmar la selección oprimiendo el botón **Enter**.

Master Vol. - Para regular el volumen general mantener oprimido el botón "Sound/Master Vol." y después oprimir los botones + o - para aumentar o disminuir el volumen.

Sustain - Este efecto produce un apagamiento gradual de cada nota cuando se suelta la tecla oprimida. La duración del efecto es fija y se regula según los standards habituales. El efecto se puede insertar en todas las voces del instrumento. Oprima el botón nuevamente para anular el efecto.

Questa sezione include un totale di 160 suoni che definiscono le caratteristiche timbriche della tastiera. Essi sono:

>>>>>

Selezione delle voci

1. Premere il tasto **Sound Select**.
2. Comporre sulla **tastierina** il numero corrispondente alla voce che si intende utilizzare. Comporre un numero di due cifre anche per le voci da 1 a 9, ponendo davanti il numero zero.
3. Confermare la selezione premendo il pulsante **Enter**.

Master Vol. - Il volume generale della tastiera si può regolare tenendo premuto il tasto "Sound/Master Vol." e premendo i tastini + o - per aumentare o diminuire il volume.

Sustain - Questo pulsante inserisce uno smorzamento graduale delle note suonate quando il tasto premuto viene rilasciato. La durata dell'effetto è fissa ed è stata regolata secondo gli standard abituali. L'effetto è inseribile su tutte le voci dello strumento. Premere una seconda volta per annullare l'effetto.

Esta sección incluye los automatismos **Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I, Free Chord II, Full Keyboard** que permiten seleccionar los cinco niveles de utilización del teclado.

Easy Chord Program representa el nivel de utilización más fácil. Se puede seleccionar girando la manopla hasta que el indicador coincida con el número **1 - Easy Chord Program.** Los acordes de acompañamiento se ejecutan con un solo dedo oprimiendo las teclas numeradas (de 1 a 6) en las cuales hay que memorizar previamente los acordes con el procedimiento siguiente:

1 - Girar la manopla hasta que la referencia coincida con **1 Easy Chord Program.**
2 - Oprimir el botón **Record**; el indicador luminosa destella velozmente para señalar el comienzo de la grabación.
3 - Componer en el teclado el acorde según el Sistema Bontempi (que se explica a continuación) en la sección RECORD y mientras él es tenido, oprima el botón numerado al cual asignar el acorde.

Sistema Bontempi
- Cada una de las 15 teclas de la sección Acompañamiento forma un **acorde mayor**.
- Para obtener un **acorde menor** además de la primera tecla oprimir siguiente a su derecha.
- Para obtener un **acorde de séptima**, oprimir las dos teclas siguientes a la derecha de la tecla de acorde ya oprimida

4 - El acorde svena.
5 - Continuar la grabación de los otros acordes de la melodia siguiendo para cada uno la instrucción 3. Si un acorde está equivocado oprimir otra vez la tecla numerada y seleccionar a continuación el acorde correcto.
6 - Al fin de la grabación oprimir el botón **Record**; el indicador luminoso no destella.

Questa sezione include gli automatismi **Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I, Free Chord II, Full Keyboard** che permettono di selezionare i cinque livelli d'uso della tastiera.

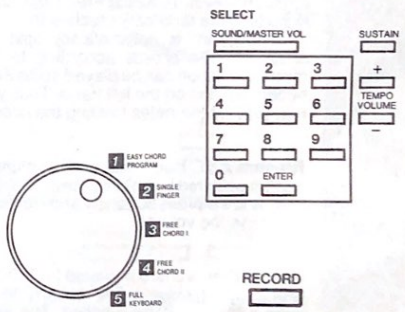
Easy Chord Program rappresenta il livello di utilizzo più facile. E' selezionabile ruotando la manopola fino a che il riferimento su di essa coincide con il numero **1 - Easy Chord Program.**
Gli accordi di accompagnamento si eseguono con un solo dito premendo i tasti numerati (da 1 a 6) nei quali gli accordi devono essere in precedenza memorizzati con la seguente procedura:
1 - Ruotare la manopola facendo corrispondere il riferimento con **1 - Easy Chord Program.**
2 - Premere il tastino **Record**; l'indicatore luminoso lampeggia velocemente per segnalare l'inizio della registrazione.
3 - Comporre gli accordi secondo il sistema Bontempi (di seguito spiegato) nella sezione RECORD e mentre i tasti sono tenuti premere di seguito il tasto numerato a cui assegnare l'accordo.

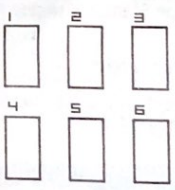
Sistema Bontempi
- Ciascuno dei tasti della sezione accompagnamento, forma un **accordo maggiore**.
- Per ottenere un **accordo minore** oltre al primo, basta premere un secondo tasto alla sua destra.
- Per ottenere un **accordo di settima**, premere due tasti a destra del tasto di accordo già premuto.

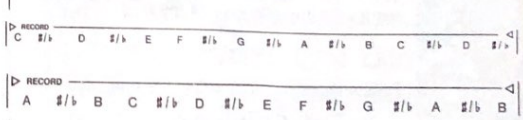
4 - L'accordo è diffuso dall'altoparlante.
5 - Continuare la registrazione degli altri accordi del brano ripetendo per ciascuno l'istruzione 3. Se un accordo é sbagliato premere un' altro volta il tasto numerato e suonare di seguito l' accordo corretto
6 - Terminata la registrazione premere il tastino **Record**; l'indicatore luminoso smette di lampeggiare.

SOUND BANK

001 PIANO	028 SYNTH PIANO 2	055 SINE
002 VIBES	029 SYNTH PIANO 3	056 BANDONEON 1
003 VIBLEAD	030 CLAVICORD 3	057 SYNTH SAX 2
004 XILO SPRING	031 SPINET 2	058 SYNTH ORG. 1
005 HAW. GUITAR	032 SYNTH SPINET 1	059 SQUARE
006 FOLK GUITAR	033 ORG. PIANO 1	060 JAZZ ORG. 3
007 SYNTH GUIT. 1	034 HARPSY 2	061 THEATRE 1
008 EL. GUITAR 1	035 ORG. PIANO 2	062 ANALOG 1
009 EL. GUITAR 2	036 ORG. PIANO 3	063 ANALOG 2
010 VIBRAPHONE	037 FULL PIANO 1	064 STREET ORG.2
011 CLAVICORD 1	038 ORG. PIANO 4	065 POP ORG. 1
012 CLAVI 1	039 SYNTH SPINET 2	066 POP ORG. 2
013 CLAVICORD 2	040 SYNTH SPINET 3	067 SYNTH ORG. 2
014 CHIMES	041 HORN 1	068 STREET ORG.3
015 EL. PIANO 1	042 STREET ORG. 1	069 ANALOG 3
016 CLAVI 2	043 FULL ORG. 1	070 SYNTH ORG. 3
017 SYNTH LEAD	044 FULL ORG. 2	071 JAZZ ORG. 4
018 EL. PIANO 2	045 JAZZ ORG. 1	072 COSMIC 2
019 FANTASY 1	046 LEAD 1	073 OBOE
020 FANTASY 2	047 SYNTH LEAD	074 FULL ORG. 3
021 FANT. PIANO 1	048 LEAD 2	075 EL. ORGAN 1
022 SPINET 1	049 LEAD 3	076 EL. ORGAN 2
023 FANT. PIANO 2	050 JAZZ ORG. 2	077 SYNTH BRASS
024 HARPSY 1	051 HORN 2	078 POP ORGAN 3
025 BABY DOLL	052 SYNTH SAX 1	079 THEATRE 2
026 SYNTH GUITAR 2	053 TOP LEAD	080 POP ORGAN 4
027 SYNTH PIANO 1	054 COSMIC 1	081 FANT. PIANO 3
082 SYNTH VIBES 1	109 TOY PIANO 1	136 ACCORDION 2
083 SYNTH ORG. 4	110 TOY PIANO 2	137 SAX 2
084 COSMIC 3	111 TOY PIANO 3	138 DIAPASON
085 UKULELE	112 MET. PIANO 1	139 HARMONICA
086 BANJO 1	113 JAZZ PIANO	140 PIPE 1
087 PEAK 1	114 MET. PIANO 2	141 PIPE 2
088 PEAK 2	115 MET. PIANO 3	142 STRINGS
089 PEAK 3	116 PERCUSSIVE 1	143 PIPE 3
090 SYNTH VIB. 2	117 PERCUSSIVE 2	144 CHURCH 4
091 BANJO 2	118 PERCUSSIVE 3	145 BANDONEON 2
092 FX PIANO	119 COSMIC PIANO 2	146 ENGL. HORN 1
093 FANT. PIANO 4	120 COSMIC PIANO 3	147 HORN BRASS
094 POP LEAD	121 SOFT BRASS	148 EL. ORGAN 3
095 POP SINE 1	122 GLASS CELESTA	149 STREET ORG.4
096 COSMIC P. 1	123 CHURCH 1	150 BAGPIPE
097 ODYSSEY	124 CHURCH 2	151 ORGAN 1
098 SYNTH 1	125 CLARINET	152 SPACE 1
099 SYNTH 2	126 BRASS 1	153 ENGL. HORN 2
100 SYNTH 3	127 ACCORDION 1	154 SPACE 2
101 SPACE PIANO	128 WOODWIND 1	155 ORGAN 2
102 METAL GUIT. 1	129 WOODWIND 2	156 ORGAN 3
103 PEAK PIANO 1	130 CHURCH 3	157 WOODS
104 PEAK PIANO 2	131 BRASS 2	158 REED ORGAN
105 PEAK PIANO 3	132 SAX 1	159 PIPE 4
106 POP SINE 2	133 TRUMPET	160 PIPE 5
107 POP SINE 3	134 DUAL	
108 METAL GUIT. 2	135 FLUTE	







Performance recorded chords - Play the accompaniment chords written over the music by pressing the relevant numbered keys with your left hand (push the keys one at a time).

Note - The recorded chords are on memory until the instrument is switched on.

2 - Single Finger

This is the second keyboard level. To select this level, turn the knob until the landmark reaches the number 2. The keyboard is automatically split into two parts and the keyboard sets to play the Bontempi System chords as explained.

3 - Free Chord I

You can select the third level by turning the knob until the landmark reaches the number 3. This level allows you to learn the two main notes of each chord.

Play **Free Chord I** chords as follows (an example with the C chord is given):
- **Major chords** - press the main note at the chord together with its so called "major third" in classical notation (C-E).
- **Minor chords** - press the main note of the chord together with its so called "minor third" in classical notation (C-Eb).
- **Seventh chords** - press the main note together with the so called "seventh" note in classical notation (C-Bb).

4 - Free Chord II

When you have learnt the notes and are more familiar with the keyboard, you can move on to the fourth level. To select Free Chords, turn the knob until the landmark reaches the number 4. The keyboard is automatically split into two sections. Free chords according to classical musical notation can be played in the Accompaniment section on the left hand. Thus you must now play all the notes forming the chord.

Rhythm/Acc. Vol. - Adjust the volume of the rhythm selected by holding down "Rhythm/Acc. Vol." and the press buttons + and - to increase or decrease the volume.

Note - When a chord is played (1, 2, 3, 4 levels) with a rhythm playing, this remains on memory even if the key is no pressed. The last chord automatically substitutes the previous. Press the button Start/Stop to stop the chord.

5 - Full Keyboard

At this level you play with two hands as you have the full keyboard.

Exécution des accords enregistrés - Jouer les accords prévus en appuyant, avec la main gauche, sur les touches numérotées correspondantes (appuyer les touches une à la fois).

Note - Les accords énregistrés restent en mémoire jusq'à ce que le clavier est allumé.

C'est le deuxième niveau d'utilisation du clavier et on le sélectionne en tournant le sélecteur jusqu'à ce que sa référence coincide avec le numéro 2.
Le clavier se divise automatiquement en deux parties et il est prédisposé à l'usage des accords simplifiés selon la méthode Bontempi.

L'exécutant peut sélectionner le troisième niveau en tournant le sélectéur jusqu'à ce que la référence coïncide avec le numéro 3. Ce niveau permet de jouer les accords d'accompagnement de manière didactique simplifiée et permet à l'exécutant de connaître les deux notes les plus significatives de chaque accord.

On effectue, avec **Free Chord I**, la composition des accords de la manière suivante (on a l'exemple avec un accord en DO):
- **Accords majeurs** - appuyer sur la note fondamentale et simultanement sur sa "troisième majeur", notation classique (DO-MI).
- **Accords mineurs** - appuyer sur la note fondamentale de l'accord et simultanément sur sa "troisième mineure", notation classique (DO-MIb).
- **Accords de septième** - appuyer sur la note fondamentale et simultanément sur la "septième", notation classique (DO-SIb).

Quand l'exécutant a approfondi la connaissance des notes et ses mains se déplacent agilement sur le clavier, il peut essayer le quatrième niveau. On effectue la sélection de Free Chord (accords libres) en tournant le sélecteur jusqu'à ce que sa référence coïncide avec le numéro 4. Le clavier se divise automatiquement en deux parties et, dans la section Accompagnement, à gauche, on peut jouer les accords libres selon la notation musicale classique.

Rhythm/Acc. Vol. - On peut régler le volume du rythme sélectionné en tenant appuyé sur "Rhythm/Acc. Vol." et appuyant sur + ou - pour augmenter ou diminuer le volume.

Note - Quand un accord d'accompagnement (niveau 1, 2, 3, 4) est foncé avec un rythme en fonction il reste memorisé aussi en relâchant la touche. Pour interrompue l'accord et le rythme appuyez sur le petit bouton Start/Stop.

En sélectionnant ce niveau, on peut jouer avec les deux mains en ayant à disposition tout le clavier uni, comme un piano.

Spielen der registrierten Akkorde - Der P
tur folgend, die vorgesehenen Akkorde spie
indem man mit der linken Hand die entsp
chenden nummerierten Tasten anschlägt
Tasten müssen einselngedrückt werden).
Beachten Sie: Die eingegebene Akkorde b
ben gespeichert, solange das Instrument ein
schaltet ist.

Ist das zweite Verwendungsniveau des Syst
5 und wird durch Drehen des Knopfes ein
stellt: der darauf abgebildete Zeiger mit Nu
mer 2 übereinstimmt.
Die Tastatur wird automatisch in zwei Te
geteilt und ist für die Verwendung der vere
fachten Akkorde gemäß dem Bontempi-Syste
eingestellt.

Der Spieler kann das dritte Niveau einstelle
indem der Knopf gedreht wird, bis der dara
abgebildete Zeiger mit Nummer 3 übereir
stimmt. Dieses Niveau erlaubt ein Akkordspi
auf didaktisch vereinfachte Weise und erlau
es dem Spieler, die beiden wichtigsten Note
eines jeden Akkordes kennenzulernen.

Mit **Free Chord I** erfolgt das Akkordspiel wi
nachfolgend erläutert (hier das Beispiel eine
Akkordes in C):
- **Dur-Akkorde** - Grundnote des Akkordes zu
sammen mit dessen größer Terz (gemäß de
klassischen Notenschrift C-E) anschlagen.
- **Moll-Akkorde** - Grundnote des Akkordes
zusammen mit dessen kleiner Terz (gemäß de
klassischen Notenschrift C-Eb) anschlagen.
- **Sept-Akkorde** - Grundnote zusammen mit de
in der klassischen Notenschrift als Sept be
zeichneten (C-Hb) anschlagen.

Wenn der Spieler seine Notenkenntnis vertieft und eine gewisse Fingerfertigkeit erreicht hat, kann er sich an das vierte Niveau wagen. Die Einstellung des Niveaus Free Chord (freie Akkorde) erfolgt durch Drehen des Knopfes, bis der darauf abgebildete Zeiger mit Nummer 4 überinstimmt. Die Tastatur wird automatisch in zwei Teile geteilt und in der Begleit-Sektion, links, können die freien Akkorde gemäß der klassischen Notenschrift gespielt werden.

Rhythm/Acc. Vol. - Die Lautstärke des gewählten Rhythmus kann durch Drücken der Taste "Rhythm/Acc. Vol." und gleichzeitiges Drücken der Tasten + oder - zur Erhöhung oder Verminderung der Lautstärke eingestellt werden.

Anmerkung - Wenn ein Begleitakkord (auf Stufe 1, 2, 3, 4) bei laufendem Rhythmus gespielt wird, bleibt dieser auch nach Loslassen der Taste gespeichert. Der zuletzt gespielte Akkord ersetzt automatisch den vorhergehenden. Zur Unterbrechung von Akkord und Rhythmus ist der Start/Stop-Knopf zu drücken.

Durch die Wahl dieser Stufe kann beidhändig auf der gesamten Tastatur gespielt werden; wie auf einem Klavier.

RHYTHM BANK

The rhythm section enriches the accompaniment with the following 24 rhythms:

>>>>>

Follow these steps to select the rhythms:

1 - Press **Rhythm/Acc. Vol.**
2 - Use the **keypad** to select the rhythm number which is written on the left of the rhythm on the control panel.
3 - Press **Enter** to confirm the selection.
4 - Press **Start/Stop**; the rhythm starts.
5 - To stop the rhythm sequence, press **Start/Stop.**

La section rythmique permet d'enrichir l'accompagnement. Elle est composée de 24 rythmes:

>>>>>

Procéder de la manière suivante:

1 - Appuyer sur **Rhythm/Acc. Vol.**
2 - Composer, sur le petit **clavier numérique**, le numéro qui est imprimé à la gauche du rythme.
3 - Confirmer la séléction en appuyant sur **Enter**.
4 - Appuyer sur **Start/Stop**: le rythme demarre.
5 - On peut interrompre à tous moments la séquence rythmique en appuyant à nouveau sur **Start/Stop**.

Die Rhythmus-Sektion ermöglicht eine Bereicherung der Begleitung. Sie besteht aus 24 Rhythmen:

>>>>>

Die Einstellung erfolgt wie nachstehend beschrieben:
1 - Den **Rhythm/Acc Vol**-Knopf drücken.
2 - Auf der **numerischen Tastatur** die Nummer eintippen, die auf dem Steuerpult links vom jeweiligen Rhythmus angegeben ist.
3 - Einstellung durch Drücken des **Enter**- Knopfes bestätigen.
4 - Den Knopf **Start/Stop** drücken: der Rhythmus funktioniert.
5 - Die Rhythmus-Sequenz kann durch erneutes Drücken des Knopfes **Start/Stop** jederzeit unterbrochen werden.

Ejecución de los acordes grabados - Siguiendo el trozo musical, tocar los acordes previstos oprimiendo con los dedos de la mano izquierda las teclas numeradas correspondientes (oprimir los botones uno a la vez).
Nota - Los acordes grabados quedan en memoria hasta que el instrumento está encendido.

Es el segundo nivel de utilización del teclado y se selecciona girando la manopla hasta que el indicador coincida con el número 2.
El teclado se divide automáticamente en dos partes y se predispone para la utilización de los acordes simplificados según el sistema Bontempi antes explicado.

El ejecutor puede seleccionar el tercer nivel girando la manopla hasta que el indicador coincida con el número 3. Este nivel permite tocar los acordes de acompañamiento de manera didáctica simplificada y permite al ejecutor conocer las dos notas más significativas de cada acorde.

Con **Free Chord I** la composición de los acordes se efectúa como se explica a continuación (ejemplo del acorde DO):
- **Acordes mayores** - oprimir la nota fundamental del acorde y al mismo tiempo su "tercera mayor" así llamade en la notación clásica (DO-MI).
- **Acordes menores** - oprimir la nota fundamental del acorde y al mismo tiempo su "tercera menor" así llamada en la notación clásica (DO-MIb).
- **Acordes de séptima** - oprimir la nota fundamental y al mismo tiempo la nota "séptima" así llamada en la notación clásica (DO-SIb).

Cuando el ejecutor ha profundizado su conocimiento de las notas y adquirido un movimiento ágil de las manos sobre el teclado puede intentar con el cuarto nivel. La selección de Free Chord II (acordes libres) se efectúa girando la manopla hasta que el indicador coincida con el número 4. Automáticamente el teclado se divide en dos partes y en la sección Acompañamiento, a la izquierda, se pueden componer los acordes libres según la notación musical clásica.

Rhythm/Acc. Vol. - Para regular el volumen de la sección Acompañamiento y de los ritmos mantener presionado el botón "Rhythm/Acc Vol" y oprimir los botones + o - para aumentar o disminuir el volumen.

Nota - Cuando un acorde de acompañamiento es compuesto (niveles 1, 2, 3, 4) con un ritmo en función, lo mismo queda en memoria aun la tecla es dejada. El último acorde remplaza el anterior. Para interrumpir el acorde y ritmo oprima el botón Start/Stop.

Con este nivel se puede tocar con las dos manos usando el teclado enteramente como un pianoforte.

Esecuzione degli accordi registrati - Seguendo il brano musicale suonare gli accordi previsti premendo con la mano sinistra i corrispondenti tasti numerati (i tasti devono essere premuti uno alla volta).
Nota - Gli accordi registrati rimangono in memoria fino a che la tastiera resta accesa.

E' il secondo livello di utilizzo della tastiera e si seleziona ruotando la manopola fino con il riferimento coincidente con il numero 2.
La tastiera viene automaticamente divisa in due parti ed è predisposto l'uso degli accordi semplificati secondo il sistema Bontempi precedentemente spiegato.

L'esecutore può selezionare il terzo livello ruotando la manopola fino a il riferimento coincide con il numero 3. Questo livello permette di suonare gli accordi d'accompagnamento in modo didattico semplificato e consente all'esecutore di conoscere le due note più significative di ogni accordo.

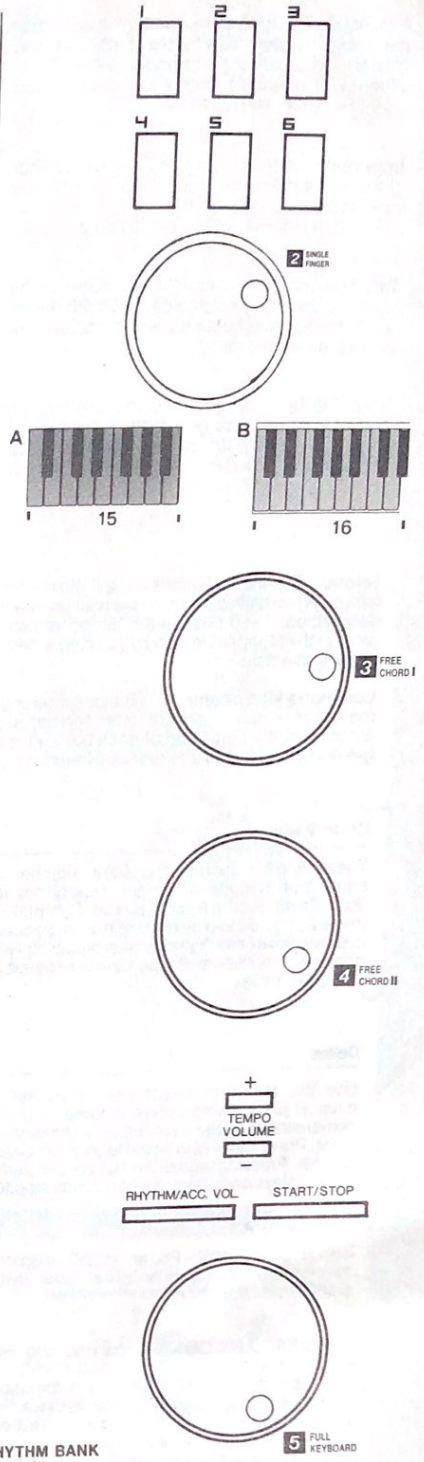
Con **Free Chord I** la composizione degli accordi si esegue come di seguito spiegato (è riportato l'esempio dell'accordo DO):
- **Accordi maggiori** - premere la nota fondamentale dell'accordo ed insieme la sua "terza maggiore" così detta nella notazione classica (DO-MI).
- **Accordi minori** - premere la nota fondamentale dell'accordo ed insieme la sua "terza minore" cosidetta nella notazione classica (DO - MIb).
- **Accordi di settima** - premere la nota fondamentale insieme con la nota "settima" cosidetta nella notazione classica (DO - SIb).

Quando l'esecutore ha approfondito la conoscenza delle note ed acquistato un movimento agile delle mani sulla tastiera può cimentarsi con il quarto livello. La selezione si esegue ruotando il riferimento sulla manopola sul numero 4. Automaticamente la tastiera viene divisa in due parti e nella sezione accompagnamento, a sinistra, si potranno comporre gli accordi liberi secondo la notazione musicale classica.

Rhythm/Acc. Vol. - Per regolare il volume del ritmo selezionato tenere premuto il tasto "Rhythm/Acc. Vol." quindi premere i tastini + e - per aumentare o diminuire il volume.

Nota - Quando viene composto un accordo d'accompagnamento (livelli 1, 2, 3, 4) con un ritmo in funzione, lo stesso resta memorizzato anche rilasciando il tasto. L'ultimo accordo sostituisce automaticamente il precedente. Per interrompere accordo e ritmo premere il tastino Start/Stop.

Selezionando questo livello si può suonare con le due mani avendo a disposizione tutta la tastiera unita come un pianoforte.



La sección rítmica permite enriquecer el acompañamiento. Se compone de 24 ritmos:

>>>>>

Se explica a continuación la operación de selección:
1 - Oprimir el botón **Rhythm/Acc. Vol.**
2 - Marcar en el **pequeño teclado** el número que en el panel de mandos es escrito a la izquierda del ritmo.
3 - Confirmar la selección oprimiendo el botón **Enter**.
4 - Oprimir el botón **Start/Stop** el ritmo comienza.
5 - La secuencia ritmica se puede interrumpir en cualquier momento oprimiendo otra vez **Start/Stop.**

La sezione ritmica permette di arricchire l'accompagnamento. Si compone di 24 ritmi:

>>>>>

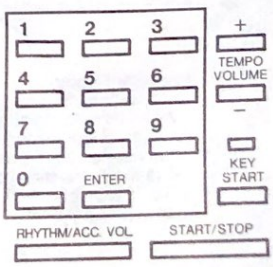
L'operazione di selezione è di seguito descritta:

1 - Premere il tastino **Rhythm/Acc. Vol.**
2 - Comporre sulla **tastierina** il numero che sulla plancia comandi è scritto a sinistra del ritmo.
3 - Confermare la selezione premendo il pulsante **Enter**.
4 - Premere il tastino **Start/ Stop**: il ritmo entra in funzione.
5 - In qualunque momento si può interrompere la sequenza ritmica premendo di nuovo **Start/Stop.**

RHYTHM BANK

01 16 BEAT
02 DISCO
03 FUNKY
04 RHYTHM & BLUES
05 FUSION
06 BALLAD
07 POP BALLAD
08 ROCK
09 HARD ROCK
10 JAZZ ROCK
11 POP
12 TWIST
13 SWING
14 BOOGIE
15 COUNTRY BLUES
16 WALTZ
17 COUNTRY
18 MARCH
19 TANGO
20 RHUMBA
21 BOSSANOVA
22 SAMBA
23 LAMBADA
24 REGGAE

SELECT



Key Start - By using this control (the luminous metronome flashes slowly), the rhythm will not play until you play the accompaniment chord. When you play this chord the preselected rhythm will then start in time.

Important - When playing an Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I or II, the relevant bass plays automatically in time with the rhythm together with an autosolo pattern.

Rhythm/Acc. Vol. - Adjust the volume of the rhythm selected by holding down "Rhythm/Acc. Vol." and the press buttons + and - to increase or decrease the volume.

Intro/ Fill In - This control starts immediately and will last until the end of the bar. When a rhythm is playing, the variation (Fill In) starts immediately and will last until the end of the bar.

Tempo - The + and - buttons control the rhythm tempo. When switching on it is preset the standard tempo; if you change the tempo you can reset to the standard tempo by pushing + and - at the same time.

Luminous Metronome - A luminous metronome indicates the selected rhythm tempo, and lights up at the beginning of each bar and is a great help to have as a reference when playing.

Drum Pads

These 5 pads include the same number of percussion sounds which are factory set to: Bass Drum, Snare, Bongo, Hi-Hat, Cymbal. Hit these as you do to play manual rhythm sequences even over the rhythm you are playing (you can play a maximum of 3 percussion sounds at the same time).

Demo

Use this button to select the factory set 20 musical pieces which plays automatically and demonstrates all the main features of the instrument. Press the button again to stop the performance. Pressing again the button the performance plays and it begins where it was stopped.

Key Start - En appuyant sur cette commande (le voyant lumineux clignote lentement), le rythme ne pourra pas démarrer tant que vous n'aurez pas joué une note ou un accord d'accompagnement

Note - Quand on effectue un accord en Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I ou Free Chord II, une basse et un dessin de autosolo adaptés se mettent en fonction automatiquement avec le synchronisme du rythme.

Rhythm/Acc. Vol. - On peut régler le volume du rythme sélectionné en tenant appuyé sur "Rhythm/Acc.Vol." et appuyant sur + ou - pour augmenter ou diminuer le volume.

Intro/ Fill In - Cette commande active tout de suite une variation rythmique et se termine à la fin de la mesure. Lorsque le break est sélectionné pendant qu'un rythme est en cours, la variation (Fill In) demarre immédiatement et se termine à la fin de la mesure.

Tempo - Les boutons-poussoir + et - contrôlent le tempo du rythme. Si vouz avez modifié le tempo, vous pouvez retourner à sa valeur standard en appuyant simultanément sur les touches + et -.

Voyant lumineux - C'est un métronome lumineux qui permet de voir le Tempo du rythme en s'illuminant au début de chaque battement.

Ces 5 touches incluent autant de sons de percussions qui à l'origine sont: Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal.
Ils doivent être percutés pour effectuer des séquences rythmiques manuelles, même superposées au rythme en fonction (3 percussions au maximum peuvent être en fonction simultanément).

Ce poussoir permet de sélectionner 20 morceaux musicales prédisposé en usine. Les fonctions fondamentales de l'instrument sont démontrées pendant l'exécution automatique. Appuyer à nouveau sur le poussoir pour interrompre l'exécution.

Key Start - Wenn Sie diesen Knopf drücken (der Leuchtmetronom blinkt langsam) befindet sich der gewählte oder zu wählende Rhythmus in Warte-Position.
Er beginnt synchron mit der ersten gespielten Note in der Begleitung.

Anmerkung - Beim Spielen eines Akkordes im Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I oder Free Chord II erklingt zum Rhythmus automatisch der passende Bass und der Autosolo.

Rhythm/Acc. Vol. - Die Lautstärke des gewählten Rhythmus kann durch Drücken der Taste "Rhythm/Acc. Vol." und gleichzeitiges Drücken der Tasten + oder - zur Erhöhung oder Verminderung der Lautstärke eingestellt werden.

Intro/ Fill In - Erlaubt ein "Slagzeug solo". Wenn der Knopf vor "Start/Stop" gedrückt wird,spielt das "solo" eine Einführung (Intro) und dauert eine Takt lang. Wenn das vorprogrammierte "solo" während einem laufenden Rhythmus gespielt werden soll, drückt man wie Variation (Fill In) und das solo beginn sofort und endet mit dem jeweiligen Takt.

Tempo - Die Knöpfe + und - steuren die Rhythmus-Geschwindigkeit. Bei Tempo-Wechsel kann man die Standard-Geschwindigkeit durch gleichzeitiges Drücken von + und - wiederherstellen. Beim Einschalten hat man die Standard-Geschwindigkeit.
Leuchtmetronom - Es handelt sich um ein Metronom, das zu Beginn jeden Taktes aufleuchtet und so das Tempo des gewählten Rhythmus signalisiert. Das Leuchtmetronom ist die geeignetste Hilfe, um beim Spielen eines Musikstückes "im Takt" zu bleiben.

Diese 5 Tasten umfassen ebensoviele Perkussionsklänge; ursprünglich sind es: Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal.
Ähnlich wie die Funktion Manual Drum müssen sie engeschlagen werden, um manuelle Rhythmische Sequenzen, auch in überlagerung des laufenden Rhythmus, auszuführen (gleichzeitig können bis zu 3 Perkussionen in Funktion treten).

Dieser Register ermöglicht es ein vorregistrierte Musikstück einzuschalten. Während des automatischen Abspielen werden die Stimmen des Instruments angezeigt. Zum Ausschalten der Funktion ist der Knopf erneut zu drücken.

SOCKETS

INPUT DC 9 ÷ 12V - For an AC/DC adaptor or through the car cigarette-lighter (see "Instrument Power Supply").

PHONES/ AUX-OUT (headphone and HI-FI socket; stereo output level 150 Ohm). - By connecting the headphone you automatically switch off the loudspeaker's internal system and you can listen to all the electronic keyboard sections through the headphone.
To connect the instrument to an HI-FI set, stereo amplifier, tape recorder, etc...: in this case regulate the volume
of voices to the minimum.
For B model the signal is stereo on the socket.

Important note:
- For best results, only use original accessories.
- When using a mains supply adaptor, to avoid damage check its features correspond to the ones needed and its mini pin has as a positive (+) to the connecting part.
- To "PHONES/ AUX-OUT" socket connect stereo pins only.

PRISES

INPUT DC 9 ÷ 12V - Pour alimenter l'instrument au moyen d'un adaptateur AC/DC ou d'un allumè-cigare d'auto (voir "Alimentation instrument").

PHONES/ AUX-OUT (Prise pour casque et installation Hi-Fi, niveau de sortie 150 Ohm) - Si l'on veut jouer sans déranger et/ou être dérangé, on peut utiliser un casque stéréo. Quand on branche la fiche, on exclut automatiquement le haut-parleur et on entend toutes les sections du clavier dans le casque. Cette prise permet aussi le branchement d'un amplificateur stéréo supplémentaire, d'un enregistreur, etc...: dans ce cas, régler au minimum le volume des voix.
Dans le modéle B le signal haut la prise est stéréo.

Important
- Pour un meilleur fonctionnement de votre instrument, utilisez uniquement les accessoires d'origine.
- Si vous n'utilisez pas un adaptateur réseau d'origine, pour éviter des dommages à votre instrument, avant de brancher, assurez-vous que les caractéristiques correspondent à celles du clavier et que le mini-jack possède le pôle positif (+) dans la partie centrale.
- Dans la prise "PHONES/AUX-OUT" insérer seulement des fiches stéréo.

BUCHSEN

INPUT DC 9 ÷ 12V - Zum Anschluß eines Netzadapters oder über den Zigarettenanzünder Ihres Autos (Autobatterie) - s.Stromversorgung

PHONES/ AUX-OUT (Buchse für Kopfhörer und Hi-Fi-Anlage, Ausgangsniveau 150 Ohm) - Wenn man spielen will, ohne gestört zu werden oder andere zu stören, kann man einen Stereo-Kopfhörer verwenden. Bei Einstecken des Steckers wird automatisch der Lautsprecher ausgeschaltet und alle Sektionen des Keyboards sind über Kopfhörer zu hören. Ermöglicht auch den Anschluß an einen zusätzlichen Stereo-Verstärker, ein Aufnahmegerät usw.: in diesem Fall ist die Lautstärke der SOUND BANK Stimmen auf Minimum zu stellen.
Model B: Stereo Ausgangs.

Wichtig:
- Zur besseren Funktion Ihrer Orgel nur Originalzubehör verwenden. - Falls Sie nicht den Original Netzadapter verwenden, kontrollieren Sie bitte vor dem Einstecken, ob er den Erfordernissen entspricht und ob er einen Klinkenstecker mit positivem Kontakt (+) innen hat.
- In die Buchse PHONES/ AUX-OUT nur Stereo-Klinkenstecker anschliessen.

Key Start - Oprimiendo este botón (el indicador luminoso destella lentamente), el ritmo seleccionado se dispone en posición de espera. Empieza su secuencia en sincronia con la primera nota tocada en la sección acompañamiento

Nota - En sincronía con el ritmo, cuando se ejecuta un acorde en Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I o II, se activa automáticamente el bajo apropriado y un diseño de autosolo.

Rhythm/Acc. Vol. - Para regular el volumen del ritmo seleccionado mantener presionado el botón "Rhythm/Acc. Vol." y oprimir los botones + o - para aumentar o disminuir el volumen.

Intro/ Fill In - Este mando activa una variación rítmica que dura hasta el final de la medida. Cuando se fija el "solo" durante el funcionamento del ritmo la variación (Fill In) entra en acción inmediatamente y se acaba al final de la medida en curso.

Tempo - Los botones + y - permiten regular el tiempo de los ritmos. Oprimir los dos botones a la vez cuando se desea
reestablecer el tiempo standard.

Indicador luminoso - Este mando permite de manera visual el tiempo del ritmo seleccionado encendiéndose a cada inicio de medida y asegura la ayuda necesaria para la ejecución a tiempo de los trozos musicales.

Estos 5 botones incluyen otros tantos sonidos percusivos que originariamente son: Bass Drum, Snare, Tom, Bongo, Hi-Hat, Cymbal. Oprimir estos botones para ejecutar secuencias rítmicas manuales también superpuestas al ritmo en función (funciona simultaneamente un máximo de 3 percusiones).

Este botón permite seleccionar 20 trozos musicales predispuestos por el fabricante.
Durante la ejecución automática se demuestran las funciones fundamentales del instrumento. Pulsar el botón otra vez para interrumpir la ejecución automática.

ENCHUFES

INPUT DC 9 ÷ 12V - Permite alimentar el instrumento ya sea con adaptador AC/DC, o a través del encendedor de cigarillos del coche (vea Alimentación del instrumento).

PHONES/ AUX-OUT (Enchufe para auricolares e instalación Hi-Fi, nivel de salida 150 Ohm) - Si hay la necesidad de tocar sin molestar y/o ser molestados, se pueden utilizar unos auricolares stereo. Cuando se inserta el enchufe se excluye automáticamente el altavoz y se escuchan todas las secciones del teclado a través de los auricolares. Permite también la conexión a un amplificador stereo complementario a un aparato de grabación, etc...: en este caso hay que regular el volumen de las voces al mínimo.
En el módel B el signal sobre el enchufe es estéréo.

Nota Importante:
- Para un mejor funcionamiento, use sólo los accesorios opcionales originales.
- Cuando no use un adaptador de corriente original, para evitar daños, antes de insertarlo revise que sus caracteristicas correspondan a las necesitadas y que su mini pin tiene el terminal positivo (+) en la parte interna.
- Al enchufe PHONES/AUX-OUT conectar solamente clavijas estereofónicas.

Key Start - Premendo questo tastino (l'indicatore luminoso lampeggia lentamente), il ritmo selezionato si dispone in posizione di attesa. Inizia la sua sequenza in sincronia con la prima nota (o accordo) suonata nella sezione accompagnamento

Nota - In sincronia con il ritmo, quando si esegue un accordo in Easy Chord Program, Single Finger, Free Chord I o II, si attiva automaticamente il basso appropriato ed un disegno di autosolo.

Rhythm/Acc. Vol. - Per regolare il volume del ritmo selezionato tenere premuto il tasto "Rhythm/Acc. Vol." quindi premere i tastini + e - per aumentare o diminuire il volume.

Intro/ Fill In - Questo pulsante consente di attivare un assolo di batteria. Quando il pulsante è premuto prima di "Start/Stop", l'assolo è attivo come introduzione e dura una misura. Quando l'assolo è prenotato durante il funzionamento del ritmo la variazione (Fill In) entra in funzione immediatamente e dura sino al termine della misura in corso.

Tempo - I pulsanti + e - permettono di regolare il tempo dei ritmi. Premere i due pulsanti contemporaneamente, quando si desidera ristabilire il tempo standard. All'accensione è programmato il tempo standard.

Indicatore luminoso - E' un metronomo che permette di visualizzare il Tempo del ritmo selezionato, illuminandosi ad ogni inizio di battuta. Esso assicura l'aiuto necessario per l'esecuzione "a tempo" dei brani musicali.

Questi 5 tasti includono altrettanti suoni percussivi che all'origine sono: Bass Drum, Snare, Bongo, Hi-Hat, Cymbal.
Devono essere percossi per eseguire sequenze ritmiche manuali anche sovrapposte al ritmo in funzione (sono funzionanti contemporaneamente un massimo di 3 percussioni).

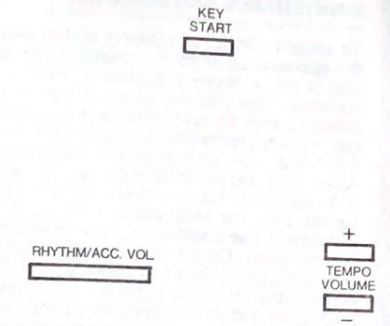
Questo pulsante permette di selezionare 20 brani musicali predisposti dal costruttore. Durante l'esecuzione automatica sono dimostrate le voci della tastiera. Per interrompere il brano premere il pulsante una seconda volta.

PRESE

INPUT DC 9 ÷ 12 V - Permette di alimentare lo strumento per mezzo di un adattatore AC/DC oppure attraverso la batteria dell'auto (vedere paragrafo "Alimentazione della tastiera").

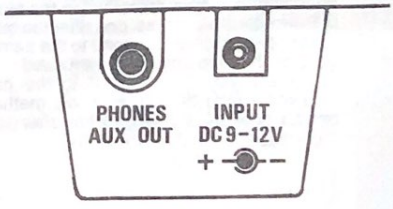
PHONES/ AUX-OUT (Presa per cuffia e impianto Hi-Fi; impedenza di uscita 150 Ohm) - Avendo necessità di suonare senza disturbare e/o essere disturbati, si può usare una cuffia stereo. Quando si inserisce lo spinotto automaticamente viene escluso l'altoparlante e si ascoltano tutte le sezioni della tastiera attraverso la cuffia. Consente anche il collegamento ad un amplificatore stereo supplementare, un registratore, ecc..: in questo caso regolare il volume delle voci al minimo.
Nel modello B il segnale sulla presa è stereo.

Importante
- Per un funzionamento ottimale, usare soltanto gli accessori originali.
- Quando si usa un adattatore a rete che non sia quello originale, per evitare danni assicurarsi che lo stesso abbia le caratteristiche richieste e che la presa mini di contatto abbia come terminale positivo (+) la parte interna.
- Alla presa "PHONES/ AUX-OUT" collegare solamente spinotti stereo.









MAINTENANCE AND REMARKS

To ensure correct functioning and to maintain the appearance of your instrument, we advise you to follow these precautions: • Commonly recommended cleaning products can be used, providing they do not contain any acid substances. • Always remember to switch off the instrument after use. Switch on and off carefully. • Avoid exposing the instrument to heat sources or keeping it in humid places. • Don't spill any liquids over the instrument. • To clean your instrument, use a soft cloth or a leather, moistened by water. Commonly recommended cleaning products can be used, providing they do not contain any corrosive substances. • Keep the packaging and its components so you can put your instrument back in when not using it for a long period or when transporting it. • Never open the instrument and never touch the internal electronic parts. Should you notice any malfunction or damage please contact you nearest authorized dealer. • If returning the instrument for repair, it must be packed to ensure safe carriage to the repair depot. Damage caused in transit due to faulty packaging is not the responsibility of the repairer.

ENTRETIEN ET DIVERS

Pour garantir un bon fonctionnement et maintenir les caractéristiques de l'instrument, nous vous recommandons de suivre les précautions suivantes: • Evitez d'exposer l'instrument à une trop forte chaleur ou de l'entreposer dans un endroit trop humide. • Ne renversez aucun liquide sur l'instrument. • Pour nettoyer votre instrument n'employez qu'un tissu doux ou une peau de daim humidifiée avec de l'eau. Des produits d'entretien d'usage courant conviennent à condition qu'ils ne renferment aucune substance acide. • Conservez l'emballage et ses accessoires, afin de pouvoir ranger l'instrument lors d'une longue période sans utilisation ou pour le transporter. • Ne jamais ouvrir l'instrument ni toucher ses composants électroniques internes. Au cas où vous constateriez la moindre défaillance, veuillez contacter votre revendeur autorisé le plus proche. • Pour tout retour veuillez emballer votre instrument avec le plus grand soin (dans l'emballage d'origine) afin d'assurer un transport dans les meilleures conditions possibles. Le réparateur décline toute responsabilité pour les dommages causés par un emballage non-conforme.

WARTUNG UND BEMERKUNGEN

Um die volle Funktionsfähigkeit Ihres Instruments und seine lange Lebensdauer zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, folgende Mass nahmen zu treffen: • Stellen Sie die Orgel nicht in die unmittelbare Nähe von Wärmequellen und bewahren Sie sie nicht in zu feuchten Räumen auf. • Stellen Sie nie Getränke auf die Orgel, da diese beim eventuellen Verschütten ernsthafte Schäden anrichten können. • Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen Tuch oder einem feuchten Hirschleder. Handelsübliche Möbelreiniger können benutzt werden, wenn sie keine Säuern enthalten. • Bewahren Sie den Originalkarton mit allen Einlagen auf, damit Sie die Orgel bei längerer Lagerung oder bei Transporten sicher verpakken können. • Öffnen Sie das Orgelgehäuse nie selbst und berühren Sie auf keinen Fall die elektronischen Bauteile. Treten Störungen auf oder wurde die Orgel beschädigt, wenden Sie sich bitte an den nächsten Kundendienst. • Falls Sie dieses Instrument zur Reparatur anuns einsenden, achten Sie bitte auf einwandfreie Verpackung, so daß kein zusätzlicher Schaden ensteht. Für Transportschäden ubernehmen wir keine Haftung.

SYSTEM 5 - MUSICAL METHOD

The Bontempi System 5 Method consists of a continuous blue band with all the indications for using the right hand to play the melody. Above and below this band, you will find the indications for the use of your left hand which plays the accompaniment chords. Below the blue band there is the musical notation of the piece. Later on, we'll take a look together at the correct use of this kind of musical notation and its meaning. For now, it is sufficient to remember that each note has a name: A,B,C,D,E,F,G, in anglo-saxon notation which correspond to LA,SI,DO,RE,MI,FA,SOL, in Latin notation and A,H,C,D,E,F,G.

LETTERS/NUMBERS STRIP - Above the keyboard of your instrument there is a strip containing numbers and letters which has the function of marking each key so that it is easily recognizable.

SYSTEM 5 - METHODE MUSICALE

La méthode System 5 Bontempi est caractérisée par une bande continue de couleur bleue sur laquelle se trouvent les indications pour l'usage de la main droite qui joue la mélodie. Au-dessus et en dessous de cette bande se trouvent les indications pour l'usage de la main gauche qui joue les accords de l'accompagnement. En dessous de la bande bleue se trouvent toutes les notations musicales du morceau suivant l'écriture classique. Par la suite, nous verrons ensemble la signification et l'usage de cette écriture. Pour le moment il suffit de se rappeler que les notes ont un nom: A, B, C, D, E, F, G dans la notation anglosaxonne qui correspondent à LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, dans la notation latine et A, H, C, D, E, F, G dans la notation allemande.

INDICATEUR LETTRES/NUMEROS - Au-dessus du clavier de votre instrument se trouve une plaquette avec des numéros et des lettres dans le but de marquer chaque touche d'une manière facilement reconnaissable.

SYSTEM 5 - MUSIK METHODE

Der Grundstein der System 5 Bontempi-Methode ist ein blauer Streifen, der alle Angaben enthält, die für die rechte Hand, welche die Melodie spielt, von Bedeutung sind. Oberhalb und unterhalb dieses Streifens finden Sie die Angaben für die linke Hand, der Begleitung. Unterhalb des blauen Streifens steht das gleiche Stück in normaler Notenschrift. Vorläufig genügt es zu wissen, daß jede Note einen Namen hat: A, B, C, D, E, F, G in der internationalen englischen Bezeichnung, was den lateinischen Silben LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL und A, H, C, D, E, F, G, in deutscher Notation entspricht.

BUCHSTABEN-/NUMMERANZEIGER - Oberhalb der Tastatur Ihres Instrumente befindet sich ein Streifen mit Zahlen, durch den jede Taste bezeichnet wird. So können Sie jede gewünschte Taste leicht finden.

MUSICAL PARTS

Each musical piece can be broken down into simple parts. Let us analyze the main elements.

MELODY - To play the melody, read the sequence of numbers contained in the blue band of the method and press, one after the other, the white keys which correspond to the same numbers on the strip above the keyboard.
The black keys correspond to the numbers followed by the "+" on the music method blue band. For example the black key after white key 1 corresponds to the symbol 1+.

TIME UNIT - Each key is pressed for a period of time which varies according to the distance which separates each number on the blue band from the next one. More specifically, above the numbers but still inside the blue band, you will see there is an alternating sequence of black and grey dashes these represent a musical time unit known as the "beat" which corresponds to the movement of the metronome needle from one side to the other.
Each black or grey dash represents half a beat. It should now be clear exactly for how long each key should be kept pressed down until the next one is played.
The letter "P" which appears every so often in the blue band indicates a pause in the melody.

LES PARTIES DE LA MUSIQUE

On peut décomposer tout discours musical en éléments simples. Essayons d'analyser les principaux.

LA MELODIE - La mélodie est une succession de sons (notes) de hauteur et durée differentes, exécutés l'un après l'autre. Pour exécuter la mélodie, lisez la succession numérique contenue dans la bande bleue de la méthode et appuyez, l'une après l'autre, sur les touches blanches correspondant aux mêmes numéros reportés sur la plaquette au-dessus du clavier. Les touches noires correspondent aux numéros de la bande bleue de la méthode suivi du signe "+". Par exemple, au symbole 1+ correspond la touche noire suivant la touche blanche 1.

L'UNITE DE TEMPS - Chaque touche doit être pressée pour un temps plus ou moins long, selon la distance qui sépare chaque numéro de la bande bleue du suivant. Plus en détail, au-dessus des numéros, mais toujours dans la bande bleue, vous trouverez une ligne de tirets noirs et gris alternés. La distance entre un tiret noir et le suivant représente l'unité de temps musicale nommée "temps" qui correspond au mouvement de l'aiguille du métronome d'une extrémité à l'autre. Chaque tiret noir ou gris représente un demi-temps. A présent, il est facile de voir pendant combien de temps doit être appuyée chaque note par rapport à la suivante. La lettre P, que vous trouverez dans la bande bleue, indique une pause de la mélodie.

DIE TEILE EINES MUSIKSTÜCKS

Jedes Musikstück ist in einfache Elemente zergliederbar. Wir wollen im folgenden die wichtigsten analysieren.

DIE MELODIE - Die Melodie ist eine Folge von Tönen verschiedener Tonhöhen und Länge, die nacheinander gespielt werden. Wollen Sie die Melodie spielen, so folgen Sie den Zahlen im blauen Streifen und drücken Sie nacheinander die entsprechenden Tasten. Erkennen Sie vor einer Zahl ein "+" Zeichen, so drükken Sie bitte auch auf der Tastatur die Taste, die mit einem "+" Zeichen gekennzeichnet ist und zwar eine schwarze Taste.

MUSIKALISCHE ZEITEINHEIT - Jede Taste wird eine bestimmte Zeit lang gehalten, was durch den Abstand dargestellt wird, der die Zahlen auf dem blauen Streifen voneinander trennt. Ein schwarzer Strich und ein weißer Strich zeigen eine musikalische Zeiteinheit an, die man "Taktschlag" nennt. Ein Taktschlag entspricht, der Bewegung der Nadel des Metronoms von einer Seite auf die andere. Jeder schwarze oder graue Balken stellt eine halbe Einheit dar (halber Taktschlag). Sollte der Buchstabe P vorkommen, bedeutet dies eine Pause der Melodie.

MANTENIMIENTO Y ADVERTENCIAS

Para asegurar el correcto funcionamiento y una buena conservación de su instrumento, le sugerimos las siguientes precauciones: • Evite exponer el instrumento al calor y mantenerlo en lugares demasiado humedos. • Evite poner cualquier bebida en la tapa del instrumento. Puede causar un gran daño si se derrama. • Para limpiar su instrumento, use una tela suave o un cuero humedecido con agua. Se recomiendan regularmente productos de limpieza, bajo la condición de que no contengan ninguna substancia ácida. • Mantenga el embalaje y sus componentes de manera que pueda guardar su instrumento cuando no lo use por un periodo largo o cuando lo transporte. • Nunca abra el instrumento y nunca toque las partes electrónicas de su interior. Si advierte alguna avería o daño, contacte con su agente más cercano. • El instrumento expedido por reparación, debe ser embalado para asegurar la máxima protección hasta el depósito. Para cualquier daño durante el transporte, causado por el embalaje defectuoso, el reparador no asume ninguna responsabilidad.

MANUTENZIONE ED AVVERTENZE

Per assicurare allo strumento un perfetto funzionamento ed una lunga durata, vi preghiamo di seguire i seguenti consigli: • Evitare di esporre lo strumento a fonti di calore o di tenerlo in luoghi eccessivamente umidi. • Evitare di appoggiare bibite sopra lo strumento: qualora si dovessero rovesciare potrebbero procurare danni molto gravi. • Per la pulizia dello strumento, usare un panno morbido o pelle di daino inumiditi con acqua. Si possono usare anche prodotti comunemente consigliati, facendo attenzione che non contengano sostanze corrosive. • Conservare l'imballo e le sue parti componenti per poter riporre lo strumento in caso di prolungata inattività o di eventuali trasporti. • Non aprire, per nessun motivo, lo strumento e non toccare le parti elettroniche interne. In caso di malfunzionamento o guasto, contattare il più vicino rivenditore autorizzato. • Lo strumento rispedito per riparazione deve essere imballato per assicurare la massima protezione fino al deposito. Per qualunque danno durante il trasporto, causato da imballo difettoso, il riparatore non assume alcuna responsabilità.

SYSTEM 5 - METODO MUSICAL

El Método System 5 Bontempi tiene como característica una franja azúl contínua que contiene todas las indicaciones del uso de la mano derecha que toca la melodía. Arriba y debajo de la banda se encuentran las indicaciones para el uso de la mano izquierda que toca los acordes del acompañamiento. Por debajo de la franja están las notas de la pieza. Más adelante miraremos el uso correcto de este tipo de notas musicales y su significado. Por el momento, basta recordar que cada nota tiene un nombre, A, B, C, D, E, F, G, en la anotación anglosajona que corresponden a las notas latinas LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL y a las notas alemanas A, H, C, D, E, F, G.

INDICADOR LETRAS Y NUMEROS - Arriba del teclado de su instrumento se encuentra una banda que contiene números y letras y que tiene la función de marcar cada tecla para que sea facilmente reconocible.

LAS PARTES DE LA MUSICA

Cada discurso musical se puede descomponer en elementos simples. Vamos a analizar los principales.

MELODIA - La melodía es una secuencia de sonidos (notas) de tonos y de duraciones distintos. Para tocar la melodía, lea la secuencia de los números contenidos en la franja azúl del método y pulse una tras otra, las teclas blancas y negras correspondientes a los mismos números en la banda arriba del teclado. Las teclas negras corresponden a los números de la banda azúl del metodo que van después de la señal "+". Por ejemplo, la tecla que corresponde a la señal 1+ sería la tecla negra a la derecha de la tecla blanca.

UNIDAD DE TIEMPO - Cada tecla se pulsa durante un periodo de tiempo que varía según la distancia entre cada número de la franja azúl. Más concretamente, encima de los números pero todavía dentro de la banda azúl, se verá una secuencia que alterna entre rayas grises y negras. La distancia entre una raya negra y la otra representa una unidad de tiempo conocida en música como el "compás" que corresponde al movimiento de la aguja del metrónomo de un lado al otro.
Cada raya negra o gris representa medio compás. Ahora debería ser claro exactamente cuánto tiempo debe pulsarse cada tecla hasta que se toque la siguiente.
La letra "P" que aparece de vez en cuando en la banda azúl indica una pausa en la melodía.

SYSTEM 5 - METODO MUSICALE

Il Metodo System 5 Bontempi è caratterizzato da una fascia continua di colore azzurro nella quale sono contenute le indicazioni per l'uso della mano destra che esegue la melodia. Al di sotto e al di sopra di questa fascia, sono riportate le indicazioni per l'uso della mano sinistra che esegue gli accordi dell'accompagnamento. Al di sotto della fascia azzurra sono riportate tutte le notazioni musicali del brano utilizzando la scrittura classica. In seguito vedremo insieme il significato e l'impiego di questa scrittura. Per ora è sufficiente ricordare che le note hanno un nome: A, B, C, D, E, F, G, nella notazione anglosassone, cui corrispondono LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, nella notazione latina ed A, H, C, D, E, F, G, nella notazione tedesca.

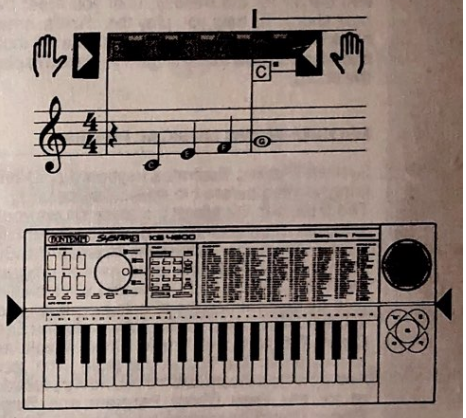
INDICATORE LETTERE E NUMERI - Al di sopra della tastiera del tuo strumento è posta una placca con i numeri e le lettere, che contrassegnano ogni tasto in modo facilmente riconoscibile.

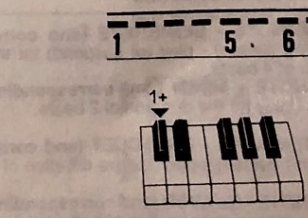
LE PARTI DELLA MUSICA

Ogni discorso musicale è scomponibile in elementi semplici. Vediamo ora di analizzare i principali.

MELODIA - La melodia è una successione di suoni (note) di varia altezza e durata, eseguite una dopo l'altra. Per eseguire la melodia, leggi la sequenza numerica contenuta nella fascia azzurra del metodo e premi, uno dopo l'altro, i tasti bianchi e neri corrispondenti agli stessi numeri riportati nella placca al di sopra della tastiera. I tasti neri corrispondono ai numeri della fascia azzurra seguiti dal segno +. Ad esempio, al simbolo 1+ corrisponde il tasto nero successivo al tasto bianco 1.

UNITA' DI TEMPO - Ogni tasto va premuto per un tempo più o meno lungo, a seconda la distanza che separa ogni numero della fascia azzurra dal successivo. Specificatamente, al di sopra dei numeri, ma sempre all'interno della fascia azzurra, noterai una sequenza di tratti neri e grigi alternati. La distanza tra un tratto nero e l'altro, rappresenta l'unità di tempo musicale detta battito, che corrisponde allo spostamento della lancetta del metronomo da una estremità all'altra. Ciascun tratto nero o grigio rappresenta mezzo battito. E' ora chiaro quanto esattamente va tenuta premuta ogni nota rispetto alla successiva. La lettera P che può comparire nella fascia azzurra, indica una pausa della melodia.







Normally, music is written as a succession of groups of notes whose lengths together correspond to 4 or 3 beats, called respectively 4/4 or 3/4 time.
These numbers indicate the time or rhythm of the piece and are indicated at the beginning of the music.
Each group of notes is contained by two vertical lines, known musically as "bars" which divide the blue band of the method: the space between these two segments is called a measure. Remember always to respect the duration of each sound or pause in order to use the rhythm section correctly. The starting signal of each bar or beat is given by the luminous LED which keeps the time (Down Beat or visual metronome).

ACCOMPANIMENT SYSTEM 5

System 5 is an exclusive accompaniment system which offers 5 playing levels for the automatic part of the keyboard described previously. Details of the different levels are given in the paragraph on "Auto Accompaniment".
The accompaniment is formed by chords (groups of 3 or more notes played together which back the melody). To play the accompaniment, press each chord for the time indicated by the same black and grey dashes as described earlier for the melody, until you meet the next chord. To help you play the chords, small black squares are indicated next to the symbols showing you how many fingers you need to play the chord.

PROGRAMMING MUSICAL PIECES

System 5 music illustrates keyboard programming, printed before the musical pieces.
The table with the title of the piece shows you a selection of programming to chose for the keyboard. When the instrument includes the Sustain and Vibrato, follow these steps to program these. If there are no Sustain and Vibrato keys, your instrument has the effects preset for each sound. The accompaniment chords for the Easy Chord Program and Single Finger levels are shown under the title in the table. The table under the title illustrates the recording procedure for the Easy Chord Program and Single Finger Chord accompaniment chords, on the page on the right includes the chords of the 3 Free Chord level I and the 4 Free Chord level II; when the keyboard has 40 keys you must play the chords as described in method **A**, when the keyboard has 49 keys you must play the chords as described in method **B**.

MAIN MUSICAL SYMBOLS

WHOLE NOTE - SEMIBREVE (and corresponding pause) - play (or suspend) for the duration of 4 beats.
HALF NOTE - MINIM (and corresponding pause) - play for the duration of 2 beats.

QUARTER NOTE - CROTCHET (and corresponding pause) - play for the duration of 1 beat
EIGHT NOTE - QUAVER (and corresponding pause) - play for the duration of half a beat.

DOTTED NOTE - A dot after a note increases its value by half.

TIE - When a curved line joins two or more notes together, the first note is prolonged by the value of the note(s) it is joined to, keeping the key pressed down.

DOUBLE BARS - The double bars indicate the end of a piece of music.

Les musiques les plus courantes sont écrites avec une succession de groupes de notes, dont les durées additionnées correspondent à 4 ou 3 temps et appelées, respectivement, 4/4 et 3/4. Ces numéros indiquent le rythme (mesure) et sont reportés au début du morceau même.
Chaque groupe est contenu entre deux segments verticaux appelés barres qui interrompent la bande bleue de la méthode: l'espace entre ces 2 segments s'appelle "mesure". Il est indispensable de respecter la durée de chaque son ou pause pour pouvoir correctement utiliser la section rythmique. Le signal du début de chaque mesure ou battement est indiqué par le voyant lumineux qui bat le tempo (Down Beat ou métronome visuel).

ACCOMPAGNEMENT - SYSTEM 5

Le System Five est un système exclusif d'accompagnement qui permet 5 niveaux d'utilisations de la partie automatique du clavier qui a été expliquée précédemment. L'accompagnement est formé d'accords (groupe de 3 ou plusieurs notes jouées simultanément) qui soutiennent la mélodie.
Pour exécuter l'accompagnement vous devez appuyer sur chaque accord pendant un temps, indiqué par les mêmes tirets noirs et gris décrits plus haut pour la mélodie, jusqu'à ce que vous rencontriez l'accord suivant. Pour faciliter l'exécution des accords, on a indiqué, avec des petits carreaux noirs dessinés à côté des symboles, le nombre de doigts nécessaires pour former l'accord.

PROGRAMMATION DES MUSIQUES

Le "System 5" suggère la programmation du clavier qui est imprimée au début des morceaux. Le tableau joint au titre indique les programmations les plus adaptées, parmi lesquelles on peut celle appliquable au clavier. Quand l'instrument inclut les effets Sustain et Vibrato, suivre les indications pour les programmer. Si le clavier n'a pas ces poussoirs, les effets sont prédisposés et réglés pour chaque timbre. Le même tableau sous le titre indique la procédure d'enregistrement des accords utiles pour l'accompagnement selon le niveau Easy Chord Program et Single Finger. Le tableau sur la page de droite inclut les accords du niveau 3 Free Chord I et 4 Free Chord II; si le clavier a 40 touches, les accords doivent être composés selon le mode **A**; si le clavier a 49 touches, les accords doivent être composés selon le mode **B**.

PRINCIPALES SYMBOLES MUSICAUX

NOTE RONDE (et silence correspondent) - Prolonger (ou suspendre) l'exécution pendant la durée de 4 temps.
NOTE BLANCHE (et silence correspondent) - Prolonger (ou suspendre) l'exécution pendant la durée de 2 temps.
NOTE NOIRE (et SOUPIR) - Prolonger (ou suspendre) l'exécution pendant la durée d'un temps.
NOTE CROCHE (et DEMI-SOUPIR) - Prolonger (ou suspendre) l'exécution pendant la durée d'un demi-temps.

POINT - Quand un point suit une note, il en augmente la valeur de la moitié.

LIAISON - Quand une ligne courbe unit deux ou plusieurs notes, appuyer sur la première note prolongée de la valeur des autres qui lui sont liées.

DOUBLE BARRE DE MESURE - La double barre de mesure indique la fin de la chanson.

Wenn Sie die Noten eines Liedes ansehen, so fällt Ihnen sicherlich auf, dass die Notenlinien regelmässig durch senkrechte Striche unterteilt sind. Diese Striche nennt man Taktstriche. Und den Raum zwischen 2 Taktstrichen nennt man einen Takt. Aber aufgepaßt! Takt ist nicht gleich Takt. Da gibt es den 4/4-Takt (gesprochen: Viervierteil) und den 3/4-Takt.
Sie finden die Unterteilung durch Taktstriche sowohl auf dem blauen Streifen der Bontempi-Methode, als auch in der traditionellen Notenschrift. Der Taktstrich stellt jedoch in keinster Weise eine Unterbrechung im Melodiespiel dar. Es ist außerordentlich wichtig, die Dauer der einzelnen Klänge und Pausen einzuhalten, um die Rhythmussektion in richtiger Weise einzusetzen. Das Einsatzzeichen für jeden Takt bzw. Schlag wird vom LED Down Beat gegeben.

DIE BEGLEITUNG - SYSTEM 5

System 5 ist ein exklusives Begleitsystem, welches fünf Stufen zur Verwendung des automatischen Teils des Keyboards enthält. Die Begleitung besteht aus Akkorden (Gruppen von 3 oder mehr gleichzeitig gespielten Noten) zur Bereicherung der Melodie.
Für das Akkordspiel der Begleitung gilt dieselbe Zählweise, wie für das Melodiespiel. Sie müssen also einen Akkord so viele schwarze und graue Striche lang aushalten bis der nächst Akkord auf dem blauen Streifen erscheint. Das Zeichen für den Beginn eines Taktes oder eines Rhythmus wird durch die LED gegeben, welche auch das Tempo skandiert (Down Beat oder optisches Metronom)

PROGRAMMIERUNG VON MUSIKSTÜCKEN

System 5 ist ein besonderes Begleitsystem, welches 5 Stufen für die Verwendung des automatischen Teils der Tastatur ermöglicht, wie zuvor erläutert wurde.
Die zusammen mit dem Titel aufgeführte Tabelle zeigt die am besten geeigneten Programmierungen an, aus denen die zum Keyboard passende auszuwählen ist. Wenn das Instrument auch über die Funktionen Sustain und Vibrato verfügt, sind die Anweisungen für deren Programmierung zu befolgen.
Wenn das Keyboard nicht mit diesen Knöpfen ausgestattet ist, verstehen sich diese Effekte als voreingestellt für jede Klangfarbe. Dieselbe, unter dem Titel aufgeführte Tabelle erläutert die Aufnahme der Begleitakkorde auf der Stufe "Easy Chord Program" und "Single Finger". Die Tabelle auf der rechten Seite enthält die Akkorde der Stufen 3 (Free Chord I) und 4 (Free Chord II); wenn das Keyboard über 32 oder 40 Tasten verfügt, müssen die Akkorde gemäß Methode **A** gespielt werden; wenn das Keyboard über 49 Tasten verfügt, werden sie gemäß Methode **B** gespielt.

SYMBOLE FÜR DIE NOTENLÄNGEN

GANZE NOTE (und entsprechende Pause) - Sie wird vier Schläge lang angehalten (oder unterbrochen).
HALBE NOTE (und entsprechende Pause) - Sie wird zwei Schläge lang angehalten (oder unterbrochen).
VIERTELNOTE (und entsprechende Pause) - Sie wird einen Schlag lang angehalten (oder unterbrochen).
ACHTELNOTE (und entsprechende Pause) - Sie wird einen halben Taktschlag lang angehalten (oder unterbrochen).

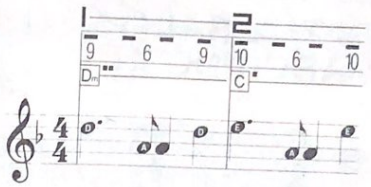
PUNKTIERTE NOTE - Bei der punktierten Note wird zum normalen Notenwert die Hälfte desselben hinzugezählt z.B.

BINDEBOGEN - Sind zwei oder mehr Noten durch einen Bindebogen miteinander verbunden, so wird die erste Note um den Wert der folgenden verlängert. Die Notenwerte addieren sich. Die zweite angebundene Note wird nicht neu angespielt; der Finger bleibt auf der Taste liegen.

DOPPELBALKEN - Der Doppelbalken zeigt das Ende des Stückes an.

Normalmente la música se anota como una sucesión de grupos de notas cuyas duraciones juntas corresponden a cuatro o tres compases, llamados respectivamente tiempo 4/4 o 3/4. Estos números indican el tiempo o el ritmo de la pieza y se indican en el principio de la partitura. Cada grupo de notas está contenido entre dos rayas verticales conocidas musicalmente como los compases que dividen la franja azúl del metodo: el espacio entre estos dos segmentos se llama "measure" (compás). Es indispensable respetar la duración de cada sonido o pausa para utilizar correctamente la sección rítmica. El indicador luminoso que escande el tiempo (Down Beat o metrónomo visual) da el señal de comienzo de cada medida o compás.

Le musiche più comuni sono scritte con una successione di gruppi di note le cui durate, sommate, corrispondono a 4 o 3 battiti e rispettivamente chiamate 4/4, 3/4.
Tali numeri indicano il tempo (ritmo) del brano e sono riportati all'inizio del brano stesso. Ogni gruppo è raccolto tra due segmenti verticali detti stanghette. Lo spazio tra questi due segmenti si chiama misura o battuta. E' indispensabile rispettare la durata di ciascun suono o pausa per poter usare correttamente la sezione ritmica. Il segnale d'inizio di ogni misura o battuta è dato dall'indicatore luminoso che scandisce il tempo (Down Beat metronomo visivo).



ACOMPAÑAMIENTO - SYSTEM 5

System 5 es un sistema exclusivo de acompañamiento que permite los 5 niveles de utilización de la parte automática del teclado explicados antes.
El acompañamiento está constituido por acordes (grupos de 3 o más notas ejecutadas al mismo tiempo) que sostienen la melodía.
Para tocar el acompañamiento, pulse cada acorde durante el tiempo indicado por las mismas teclas negras y grises descritas antes para la melodía hasta que se encuentre el siguiente acorde. Para facilitar la ejecución de los acordes, al lado de los símbolos hay unos cuadrados negros que indican el número de los dedos necesarios para formar el acorde.

ACCOMPAGNAMENTO - SYSTEM 5

Il System 5 è un sistema esclusivo di accompagnamento, che permette cinque livelli di utilizzo della parte automatica della tastiera precedentemente spiegati. L'accompagnamento è formato da accordi (gruppi di 3 o più note eseguite contemporaneamente) che sostengono la melodia. Per eseguire l'accompagnamento premi ogni accordo per il tempo indicato dagli stessi tratti neri e grigi sopra descritti per la melodia, finchè non incontrerai l'accordo successivo. Per facilitare l'esecuzione degli accordi sono riportati a fianco dei simboli dei quadratini neri che indicano il numero delle dita necessarie per formare l'accordo.

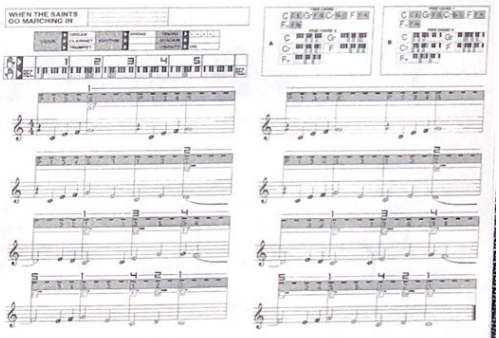


PROGRAMACION DE LAS MUSICAS

"System 5" sugiere la programación del teclado, indicada al principio de las músicas. La tabla relacionada al título indica las programaciones más idóneas entre las cuales elegir la permitida por el teclado. Cuando el instrumento incluye los efectos Sustain y Vibrato seguir las indicaciones para su programación.
Si el teclado no posee estos botones los efectos están predispuestos y regulados para cada timbre. La misma tabla debajo del título indica el procedimiento de grabación de los acordes útiles para el acompañamiento según el nivel Easy Chord Program y Single Finger. La tabla de la página a la derecha contiene los acordes del nivel 3 Free Chord I y 4 Free Chord II; cuando el teclado tiene 40 teclas hay que componer los acordes según el modo **A**, cuando el teclado tiene 49 teclas hay que componer los acordes según el modo **B**.

PROGRAMMAZIONE DELLE MUSICHE

Il System 5 suggerisce la programmazione della tastiera, stampata all'inizio delle musiche. La tabella legata al titolo indica le programmazioni più adatte tra le quali scegliere quella consentita alla tastiera. Quando lo strumento include le prestazioni Sustain e Vibrato seguire le indicazioni per la loro programmazione. Se la tastiera non possiede questi tastini, gli effetti sono già predisposti e regolati per ogni timbro. La stessa tabella sotto il titolo riporta la procedura di registrazione degli accordi utili per l'accompagnamento secondo il livello Easy Chord Program e Single Finger. La tabella sulla pagina destra include gli accordi del livello 3 Free Chord I e 4 Free Chord II; quando la tastiera ha 32 tasti devi comporre gli accordi secondo il modo **A** , quando la tastiera è composta di 49 tasti devi comporre gli accordi secondo il modo **B**.



SIMBOLOS MUSICALES PRINCIPALES

NOTA Y PAUSA (SEMI BREVE) - Toque (o suspenda) durante el tiempo de 4 compases.

MEDIA NOTA Y PAUSA (BLANCA) - Toque (o suspenda) durante el tiempo de 2 compases.

CUARTO DE NOTA Y DE PAUSA (NEGRA) - Toque (o suspenda) durante el tiempo de un compás.

OCTAVA DE NOTA Y DE PAUSA (CORCHEA) - Toque (o suspenda) durante el tiempo de medio compás.

NOTA CON UN PUNTO - Un punto después de la nota incrementa su valor en la mitad.

LIGADO - Cuando una línea curva une dos o más notas, la primera nota se alarga en el valor de las notas a las cuales está unida.

BARRAS DOBLES - Las dos barras verticales indican el fin de una pieza de música.

SIMBOLI MUSICALI PRINCIPALI

NOTA E PAUSA SEMIBREVE - Eseguire (o sospendere) per la durata di 4 battiti.

NOTA E PAUSA MINIMA - Eseguire (o sospendere) per la durata di 2 battiti.

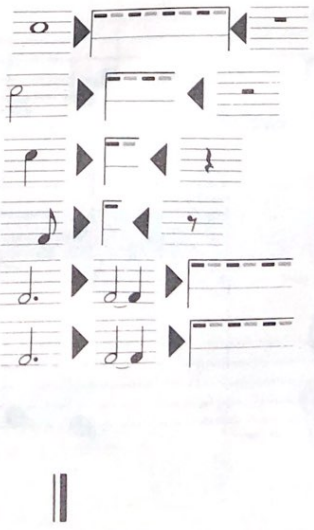
NOTA E PAUSA SEMIMINIMA - Eseguire (o sospendere) per la durata di 1 battito.

NOTA E PAUSA CROMA - Eseguire (o sospendere) per la durata di mezzo "battito".

PUNTO DI VALORE - Un punto dopo la nota ne aumenta il valore della metà.

LEGATURA DI VALORE - Quando una linea curva unisce due note esegui la prima nota prolungata del valore di quella ad essa legata.

DOPPIA STANGHETTA - La doppia stanghetta indica il termine di un brano musicale.



ORIGINAL OPTIONAL ACCESSORIES - **SK153** - Adjustable light weight dynamic stereo headphone. Impedance: 32Ω, Frequency response 20÷20000Hz, Max input power: 100 mW, Ratio dB/mW: 10 - * **AD 177** (AD9 for U.K.): Mains supply adaptor. Output DC 12V/500mA - * **CC115** : Connecting lead to HI-FI unit - * **PC 111** : Connecting lead for car cigarette-lighter - * **LE 120** - Metal legs (only for KS 5600).

ACCESSOIRES D'ORIGINE EN OPTION - * **SK 153** - Casque d'écouteurs stéréo dynamique, léger et réglable. Impédance: 32 Ω - Réponse en fréquence 20÷20000 Hz. Puissance d'entrée maximale: 100mW, à raison de 10dB/mW. - * **AD177** - Adaptateur pour alimentation de réseau. Sortie DC 12V/500mA. - * **CC115** - Câble de branchement avec installation HI-FI. - * **PC111** - Câble d'alimentation pour allume-cigare voiture - * - **LE 120** - Pieds métalliques (seulement pour KS 5600)

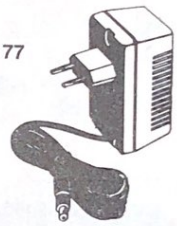
ORIGINALZUBEHÖR - * **SK153** - Federleichter dynamischer Stereo-Kopfhörer. Impedanz: 32 Ω, Frequenzumfang: 20 - 20000Hz, Maximale Eingangsleistung: 100mW, Verhältnis dB/mW:10. - * **AD I77** - Adapter für Netzversorgung. Ausgang 12V/500mA. - * **CC 115** - Anschlußkabel für Hifi-Anlage. - * **PC 111** - Anschlußkabel für Auto-Zigarettenanzünderbetrieb. * **LE120** - Metallbeine (für KS5600)

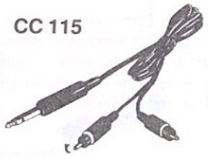
ACCESORIOS ORIGINALES OPCIONALES - * **SK 153** - Auriculares dinamicos ajustables estereo. Impedencia: Respuesta de frecuencia 20 - 20000Hz, potencia máxima de entrada 100mW, Proporción db/mW = 10. - * **AD 177** - Adaptador para alimentación a la red. Salida DC 12V/500mA. - * **CC 115** - Cable de conexión a equipo HI-FI. - * **PC 111** - Cable para alimentación del encendedor de coche - * **LE 120** - Patas en metal (sólo para KS 5600).

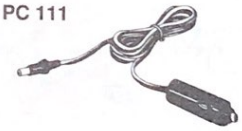
ACCESSORI ORIGINALI A RICHIESTA - * **SK 153** : Cuffia dinamica, ultra-leggera e regolabile. Impedenza: 32 Ohm, risposta in frequenza: 20 ÷ 20000 Hz, massima potenza d'ingresso: 100 mW, rapporto dB/mW: 10 - * **AD 177** : Adattatore per alimentazione da rete. Uscita DC 12V/ 500mA - * **CC 115** : Cavo di collegamento con impianto HI-FI - * **PC 111** : Adattatore per alimentazione da accendisigari auto - * **LE120** - Gambe di metallo (solo per KS5600)











Printed in Italy

Code 20127551

BONTEMPI

Music is our world

COMUS S.p.A., Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) Italy